

Don Giovanni

Dramma giocoso in due atti

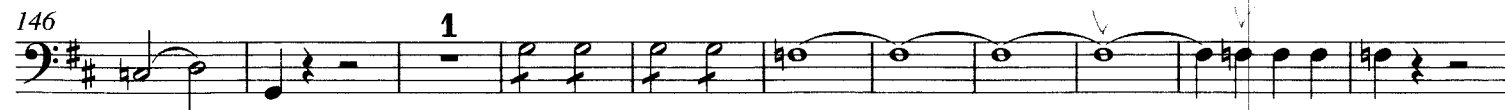
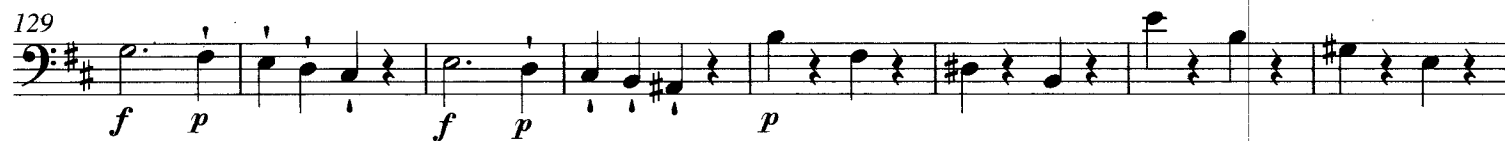
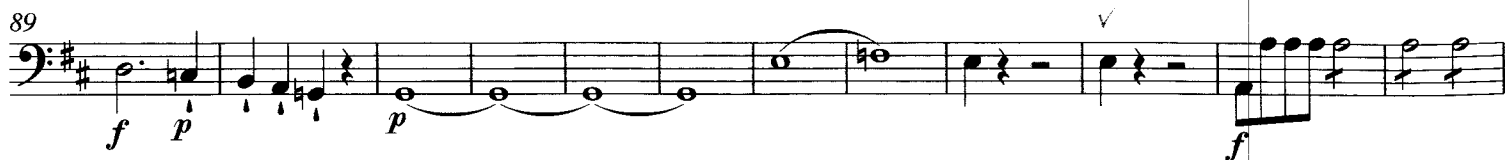
KV 527

Ouvertura

Andante

Wolfgang Amadeus Mozart

The musical score is written for Basso continuo in bass clef with a key signature of one flat (B-flat). It begins with a dynamic of *f* (forte) and includes various articulations such as accents, slurs, and breath marks. The tempo is marked *Andante*. The score is divided into measures, with measure numbers 9, 16, 22, 29, 34, 41, 47, and 54 indicated at the start of their respective lines. Dynamics include *f*, *p* (piano), *sf* (sforzando), and *smile* (a handwritten note). The tempo changes to *Molto Allegro* starting at measure 29, where the music becomes more rhythmic with many sixteenth notes. The score ends at measure 54 with a final cadence.



189

1

p

200

1

f

210

215

1

1

222

6

f

238

2

2

sf *sf* *f* *p* *f* *p*

250

f *p*

f

262

274

280

4

Vi - *)

1-6

2

3

4

5

6

p

segue Introduzione (No. 1)

286

- de

p

f

293

*) Vi - de gilt für anderen (Konzert-) Schluss. / The Vi - de indication concerns the Concert ending.

Basso continuo
ATTO PRIMO
Scena I

No. 1 Introduzione

Molto Allegro

6 *p* *f*³ *p* *f* *p* *f*

13 *p* *f* *p* *f*³ *p* *f*

20 *f* *f* *p* *f* *p* *f*

29 *f* *f* *p* *f* *p* *f*

38 *f* *f* *p* *f* *p* *f*

47 *f* *p* *f* *p* *f* *p*

56 *p* *cresc.* *f*

63 *p* *cresc.*

72 *f* *p* *f*

82 *p* *f* *p* *f* *p* *f* *f* *p*

91 *cresc.* *p* *cresc.* *sfp* *p*



Recitativo

Scena II

194=1 DON GIOVANNI

LEPORELLO

DON GIOVANNI LEPORELLO

Le-po-rel-lo, o-ve se-i? Son qui per mia di-sgra-zia; e vo-i? Son qui. Chi è
 Le-po-rel-lo, wo bist du? Bin hier zu mei-nem Un-glück; und ihr, Herr? Bin hier. Seid

arco

subdued, furtive

4 DON GIOVANNI

LEPORELLO

mor-to, voi, o il vec-chio? Che do-man-da da be-stia! il vec-chio. Bra-vo: due im-pre-se leg-gia dre!
 ihr tot? ist's der Al-te? Wel-che Fra-ge, du E-sel! der Al-te. Bra-vo: zwei ver-gnüg-li-che Ta-ten!

due im-pre-se leg-gia dre

ironic

7 DON GIOVANNI

Sfor-zar la fi-glia, ed am-maz-zar il pa-dre. L'ha vo-lu-to, suo dan-no.
 Die Toch-ter schän-den und dann den Va-ter tö-ten. Er selbst wollt es, sein Scha-de.

l'ha vo-lu-to suo dan-no

9 LEPORELLO

DON GIOVANNI

Ma Donn' An-na co-sa ha vo-lu-to? Ta-ci, non mi sec-car, vien me-co,
 Doch Donn' An-na, was woll-te die denn? Schwei-ge, bring mich nicht auf; komm mit mir,

(Ta-ci)

11 LEPORELLO

se non vuoi qual-che co-sa an-cor tu! Non vuo' nul-la, si gno, non par-lo più
 o-der willst auch noch du dei-nen Teil? Nein mein Herr, ich will nichts, ich bin ganz still.

guatche s' an-cor tu

Non vuo' nul-la si gno

no pno

Donna Anna reacts to
finding her father dead

Scena III

Recitativo

Donna Anna

Ah del pa - dre in pe - ri - glio in soc - cor - so vo - liam Tut - to il mio san - gue
 Ah, dem Va - ter zu hel - fen, lasst uns ei - len, mein Freund. Mein gan - zes Le - ben

Don Ottavio

verse-rò se bi-so-gna

3

Donna Anna

verse-rò se bi-so-gna: Ma dov' è il scel - le - ra - to? - In que - sto lo - co ...
 geb ich hin, ihn zu rei - ten: A - ber wo ist der Schur - ke? - An die - ser Stel - le ...

pho

attacca subito

No. 2 Recitativo accompagnato e Duetto

Allegro assai

Donna Anna

Ma qual mai s'of - fre, oh Dei, spet -
 Ach, welch schreck - li - che Tat, welch

Va.

sf sf

7

ta - co - lo fu - ne - sto a - gli oc - chi mie - i! Il
 grau - en - vol - les Schau - spiel vor mei - nen Au - gen! Der

sf sf

13

Don Ottavio Donna Anna

pa - dre ... pa - dre mi - o ... mio ca - ro pa - dre ... Si - gno - re ... Ah l'as - sas - si - no mel tru - ci -
 Va - ter ... ach mein Va - ter ... mein teu - rer Va - ter ... O Him - mel ... Ach, die - ser Mör - der er - schlug ihn

p

16

dò mir. Quel san - gue ... quel - la pia - ga ...
 Dies Blut sieh ... die - se Wun - de ...

f

22

quel vol - to ... tin - to e co - per - to dei co - lor di mor - te ...
 dies Ant - litz ... bleich und ent - stellt von den Far - ben des To - des ...

p

26

ei non re - spi - ra
 kein Hauch von sei - ner

31

più... fred - de ha le mem - bra ... Pa - dre mi - o ... ca - ro pad - re ...
 Brust ... kalt sind die Glied - er ... O mein Va - ter ... teu - rer Va - ter ...

f

36

pa - dre a - ma - to ... io man - co,
 mein liebs - ter Va - ter ... ich sin - ke ...

p

42

io mo - ro ... Ah soc - cor - re - te, a - mi - ci, il mio te - so - ro! Cer
 ich ster - be ... Ach, eilt zu Hil - fe, Freun - de, der teu - ren Lie - ben! O

f

46

Andante

ca - te - mi ... re - ca - te - mi ... qual - che o - dor ... qual - che spir - to ... ah non tar - da - te ... Donn' An - na ...
 sucht mir doch ... und bringt her ... et - was Wein ... ei - ne Stä - kung ... ach, oh - ne Säu - men ... Donn' An - na ...

p *p*

49

spo - sa ... a - mi - ca ... il duo - lo e - stre - mo la me - schi - nel - la uc - ci - de ...
 Teu - re ... Ge - lieb - te ... des Un - glücks Schmer - zen tö - ten die Tief - ge - troff - ne ...

sfp *p*

53

DONNA ANNA DON OTTAVIO

DONNA ANNA

Ahi ... Già rin - vie - ne ... da - te - le nuo - vi a - iu - ti ... Pa - dre mi - o ...
 Ach ... Sie kommt zu sich ... gebt ihr noch neu - e Stä - kung ... O mein Va - ter ...

56

DON OTTAVIO

Ce - la - te, al - lon - ta - na - te a - gli oc - chi suo - i quell' ogg - et - to d'or - ro - re.
 Ver - bergt doch, ent - fernt nur schnell aus ih - ren Au - gen die - sen An - stoß des Schre - ckens.

59

A - ni - ma mi - a ... con - so - la - ti ... fa' co - re ...
 Du mei - ne See - le ... so fas - se dich ... sei tap - fer ...

attacca
Duetto

Duetto

Allegro



Recitativo

125 DONNA ANNA **Maestoso** DON OTTAVIO

Ah! ven-di-car, se il puo-i, giu-ra quel san-gue o-gnor. Lo giu-ro... lo
 Ach! schwö-re ew'-ge Ra-che für mei-nes Va-ters Blut. Ich schwö-re... ich

129 **Adagio in tempo**

giu-ro... lo giu-ro a gl'oc-chi tuo-i, lo giu-ro al no-stro a
 schwö-re... ich schwör's bei dei-nen Au-gen, bei uns-rer Lie-be

133 **Primo tempo**

p *sfp* *p* *sfp*

142 *p* *sfp* *sfp*

152 *p* *f* *p* *f*

159 *f* *p*

169 *sfp* *p* *sfp*

178 *p* *sfp* *sfp* *p*

187 *f* *p*

194 *f* *p* *sf*

201 *p* *sf* *p*

209 *cresc.*

216 *f*

VS
RECIT

silence on stage - lights up
projection hesitates (x3)

Basso continuo

Scena IV

Recitativo

Don Giovanni LEPORELLO di cui si tratta im-portan-te DON GIOVANNI

Or - sì spic - cia - ti pre - sto ... co - sa vuo - i? L'af - far di cui si tra - ta è im - por - tan - te. Lo
Nun los, a - ber be - eil dich ... sag, was willst du? Die Sach, um die es geht, ist mir sehr wich - tig. Das

conspiratorial

LEPORELLO DON GIOVANNI LEPORELLO DON GIOVANNI

cre - do. Èm - por - tan - tis - si - mo. Meg - lio an - co - ra: fi - ni - sci - la. Giu - ra - te di non an - dar in col - le - ra. Lo
glaub ich. Am al - ler - wich - tig - sten. Um - so bes - ser: so sag es schon. Erst schwört mir, ihr wer - det drum nicht zor - nig sein. Ich

pleading

LEPORELLO DON GIOVANNI LEPORELLO

giu - ro sul mio o - no - re, pur - ché non par - li del Com - men - da - re. Siam so - li. Lo ve - do. Nes - sun ci
schwör's bei mei - ner Eh - re, nur vom Kom - tur mächt ich heut nichts mehr hö - ren. Da ist nie - mand. Das seh ich. Und nie - mand

(com-men-da-to-re) (Siam so-li)

DON GIOVANNI LEPORELLO DON GIOVANNI LEPORELLO

sen - te. Via. Vi pos - so di - re tut - to li - be - ra - men - te. Si Dun - que quan - do è co - sì: ca - ro si - gnor pa - dro - ne, la
hört uns. Los. Ich kann euch al - les frei und of - fen jetzt sa - gen. Ja. Al - so, wenn das so ist: teu - ers - ter Herr, Ge - bie - ter, das

li-be-ra-men-te Si

ca-ro si-gnor pa-dro-ne

DON GIOVANNI LEPORELLO DON GIOVANNI

vi - ta che me - na - te è da bric - co - ne Te - me - ra - rio! - in tal gui - sa E il giu - ra - men - to! ... Non sò di giu - ra -
Le - ben, das ihr führt, ist - das ei - nes Schur - ken. Fre - cher Bu - be! - auf die Wei - se Und eu - er Schwur, Herr! ... Ich weiß nichts mehr von

bric-co-ne

(men-to)

di giu-ra-

judgemental

LEPORELLO DON GIOVANNI

men - ti ta - ci ... o ch'io ... Non par - lo più non fia - to, o pa - dron mi - o. Co - sì sa - re - mo a - mi ci; or o - di un po - co,
Schwü - ren ... schwei - ge ... sonst gibt's ... Ich sag nichts mehr, ich wa - ge nicht zu at - men. So blei - ben wir denn Freun - de; jetz a - ber hö - re,

men-ti

pa-drone mi-o Co-si sare-mo-amici

22

(son gi) LEPORELLO (nul-la)

(tar-di) non sa-reb-be qual-che-

sai tu per-chè son qui? Non ne so nul-la: ma es-sen-do co-sì tar-di... non sa-reb-be qual-che
 wes-halb bin ich wohl hier? Ich weiß von gar nichts: doch, weil es schon so spä ist... ist's viel-leicht nicht ei-ne

25

nuo-va con-qui-sta

DON GIOVANNI

nuo-va con-qui-sta? Io lo de-vo sa-per per por-la in li-sta. Va' là che se'il grand'uom: Sap-pi ch'io
 neu-e Er-ob-rung? Das ist wich-tig für mich, für mei-ne Lis-te. Sieh an, du bist ein Kerl: nun denn, so

28

(so-no) in-na-mo-ra-to d'un-na-bel-la da-ma

so-no in-na-mo-ra-to d'u-na-bel-la da-ma, e son cer-to che m'a-ma.
 hö-re, ich bin ver-lobt in ei-ne schö-ne Da-me, und bin si-cher, sie liebt mich.

30

(La vi-di)

ca-si-no

que-sta-not-te-ver-rà

La vi-di... le par-la-i-me-co al ca-si-no que-sta not-te ver-rà... Zit-to: mi pa-re
 Ich sah sie... und ich sprach sie... mit mir aufs Schlöss-chen komm sie nun heu-te Nacht... Still nur: mir scheint so,

33

(Co spet-to) LEPORELLO

(per-fet-to) DON GIOVANNI

all' a-ri-ami par bel-la LEPORELLO

sen-ti-re o-dor di fem-mi-na... (Co-spet-to! che o-do-ra-to per-fet-to!) All' a-ria mi par bel-la: (E che
 als at-me-te ich Wei-ber-duft... (Zum Teu-fel, welch voll-kom-me-ne Na-se!) Auch scheint es, dass sie schön ist: (Und welch

36

(di-co) Ri-ti-ri-amo-cun

DON GIOVANNI

po-co

e sco-pri-amo-ter-ren

LEPORELLO

oc-chio, di-co!) Ri-ti-ri-amo-ci un po-co, e sco-pri-amo ter-ren. Già pre-se fo-co.
 Au-ge, sag ich!) Komm ein we-nig zu-rück hier, wir er-kun-den das Feld. Schon fing er Feu-er.

Scena V

No. 3 Aria

Allegro

7

13

19

25

31

38

45

f *p* *f* *p* *f* *p*

f *p* *f* *p* *f* *p*

cresc. *f* *sfz*

sfz

fp *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *f* *f* *p*

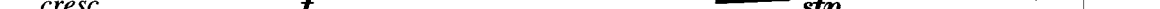
fp *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

p *f* *p* *f*

53 

60

f *p* *f* *p*

66 

[illegible]

81

The first system of the musical score is written on a single staff in bass clef with a key signature of one flat (B-flat). It begins with a treble clef and a key signature change to one flat. The melody starts with a half note G2, followed by a half note F2, and then a half note E2. A slur covers the first three notes. The next measure is a whole rest. The fourth measure is a half note G2, followed by a half note F2, and then a half note E2. The fifth measure is a half note G2, followed by a half note F2, and then a half note E2. The sixth measure is a half note G2, followed by a half note F2, and then a half note E2. The seventh measure is a half note G2, followed by a half note F2, and then a half note E2. The eighth measure is a half note G2, followed by a half note F2, and then a half note E2. The ninth measure is a half note G2, followed by a half note F2, and then a half note E2. The tenth measure is a half note G2, followed by a half note F2, and then a half note E2. The eleventh measure is a half note G2, followed by a half note F2, and then a half note E2. The twelfth measure is a half note G2, followed by a half note F2, and then a half note E2. The thirteenth measure is a half note G2, followed by a half note F2, and then a half note E2. The fourteenth measure is a half note G2, followed by a half note F2, and then a half note E2. The fifteenth measure is a half note G2, followed by a half note F2, and then a half note E2. The sixteenth measure is a half note G2, followed by a half note F2, and then a half note E2. The seventeenth measure is a half note G2, followed by a half note F2, and then a half note E2. The eighteenth measure is a half note G2, followed by a half note F2, and then a half note E2. The nineteenth measure is a half note G2, followed by a half note F2, and then a half note E2. The twentieth measure is a half note G2, followed by a half note F2, and then a half note E2. The system ends with a double bar line.

88

p

95

102

The first system of the musical score is written on a single staff in bass clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It contains 10 measures. The notes are: Measure 1: B-flat 2, A-flat 2; Measure 2: G 2, F 2; Measure 3: E-flat 2, D 2; Measure 4: C 2, B-flat 1; Measure 5: A-flat 1, G 1; Measure 6: F 1, E-flat 1; Measure 7: D 1, C 1; Measure 8: B-flat 1, A-flat 1; Measure 9: G 1, F 1; Measure 10: E-flat 1, D 1. The dynamics are marked as *cresc.* (measures 1-2), *f* (measure 3), *p* (measures 4-5), *cresc.* (measures 6-7), and *f* (measures 8-10). A slur covers measures 3 through 10. A fermata is placed over the final note (D 1) in measure 10.

VS

Recitativo

Donna Elvira
(D. E.)

DON GIOVANNI

LEPORELLO

DONNA ELVIRA

(Chi è) l'è? Stel-le! che ve-do! O bel-la! Don-na El-vi-ra! Don Gio-van-ni! Sei qui,
(was) gib't's? Him-mel! was seh ich? Wie lus-tig! Don-na El-vi-ra! Don Gio-van-ni! Du hier,

4

LEPORELLO

(cru-scan-ti)

mo-stro, fel-lin, ni-do d'in-gan-ni! (Che ti-to-li cru-scan-ti! man-co ma-le che lo co-no-sce
e-len-der Schuft, Aus-bund der Falsch-heit! (Welch aus-ge-such-te Ti-tel! welch ein Glück, sie kennt ihn ja aus-ge-

7

(be-ne)

DON GIOVANNI

OR (El-vi-ra)

cal-ma-te que-sta col-le-ra

be-ne.) Via ca-ra Don-na El-vi-ra, cal-ma-te que-sta col-le-ra... sen-ti-te... la-
zeich-net.) Nun, teu-re Don-na El-vi-ra, be-ru-higt eu-ren Un-mut doch... und hört mich... lasst

10

(par-lar)

DONNA ELVIRA

do-po zion-si ne-ra

en-tri fur-ti-va-men-te

scia-te-mi par-lar... Co-sa puoi di-re do-po a-zion sì ne-ra? In ca-sa mi-a en-tri fur-ti-va-men-te,
mich ein-mal zu Wort... Was kannst du sa-gen nach so bö-sem Fre-vel? Heim-lich und lei-se drangst du einst in mein Haus ein,

13

(d'ar-k)

-ri-vi

a se-dur-re

Cormi-o

a for-za d'ar-te, di giu-ra-men-tie di lu-sin-ghe ar-ri-vi a se-dur-re il cor mi-o; m'in-na-
mit tau-send Küns-ten, mit Schmei-che-lei-en und mit Schwü-ren ge-lingt dir's, die-ses Herz zu ver-füh-ren; ich ver-

16

cru-de-le

tua spo-sa

man-can-do

mo-ri-o, cru-de-le, mi di-chia-ri tua spo-sa, e poi man-can-do del-la ter-ra e del cie-lo al san-to
lieb mich, Ver-rä-ter, du ver-sprichst mir die E-he, ach, und dann brichst du vor der Er-de, dem Him-mel heil'-ge

19 *c-nor-me de-lit-to* *Bur-gos t'al-lon-ta-ni m'ab-ban do-ni-* *mi*

drit - to, con e - nor - me de - lit - to do - po tre di da Bur - gos t'al - lon - ta - ni, m'ab - ban - do - ni, mi
 Rech - te, du ver - läßt dann, be - la - den mit schwe - rer Schuld, schon nach drei Ta - gen Bur - gos, du ver - läßt mich, du

cresc.

22 *fug-gi* *ri-mor-so* *pian-to per pe-na for-se* *co-tan-to* **LEPORELLO**

fug - gi, e la - sci in pre - da al ri - mor - so ed al pian - to, per pe - na for - se che t'a - mai co - tan - to! - (Pa - re un
 flüest mich und ü - ber - läßt mich der Reu - e und den Trä - nen, zur Stra - fe wohl, daß ich dich so sehr lieb - te! - (Wie ge -

25 *(stamp-a-to)* **DON GIOVANNI** *eb-bi le mie ra-gio-ni* *(È ve-ro)* **LEPORELLO**

li - bro stamp - a - to.) Oh in quan - to a que - sto eb - bi le mie ra - gio - ni: è ve - ro? È ve - ro.
 druckt kann sie re - den.) Was das be - trifft, so hat - te ich mei - ne Grün - de: du weißt es? Ich weiß es.

plangent *heartbroken*

28 *(Equal-i so-no)* **NONA ELVIRA** *non la tua per-fi-dia leg-ge-rez-za tu-a magi-o-sto*

E che ra - gio - ni for - ti! E qua - li so - no, se non la tua per - fi - dia, la leg - ge - rez - za a? Ma il giu - sto
 Und was für star - ke Grün - de! Und wel - che sind es, wenn nicht dein ew' - ger Leicht - sinn, die ab - grund - tie - fe Bos - heit? Doch der ge -

nasty

31 *Cie-lo* *(vas-si)* *le mie ven-de-tte* **DON GIOVANNI**

cie - lo vol - le ch'io ti tro - vas - si per far le sue, le mie ven - det - te. Eh vi - a sia - te più ra - gio -
 rech - te Him - mel ließ mich dich fin - den, um sich und mich an dir zu ra - chen. Nun geht, wann wollt ihr denn nur ver -

harsh

34 *(vo-le)* *Se non cre-de-te al lab-bro mi-o*

ne - vo - le ... (mi po - ne a ci - men - to co - stei.) Se non cre - de - te al lab - bro (mi - o, cre - de - te a que - sto ga - lant -
 müß - tig sein ... (ins Un - glück bringt die mich be - stimmt.) Wenn ihr nicht mei - nen Lip - pen glau - bet, so glaubt doch die - sem Eh - ren -

37 Uo-mo (ve-ro) LEPORELLO DON GIOVANNI LEPORELLO (dir-te) DON GIOVANNI (tut-to) DONNA ELVIRA

uo-mo. (Sal-vo il ve-ro.) Via dil-le un po-co ... E co-sa de-vo dir-le? Sì sì, dil-le pur tut-to. Eb-man-ne. (Nur nichts Wah-res.) Nur zu, so sag schon ... Und was soll ich ihr sa-gen? Ja, ja, sag ihr nur al-les. Nun

gentler

40 Ma-da-ma LEPORELLO

ben, fa pre-sto ... Ma-da-ma ... ve-ra-men-te ... in que-sto
gut, be-eil dich ... Ma-da-ma ... es ist si-cher ... auf die-ser

Searching for words

42 (co-sa) (ton-do) Scia-gu- DONNA ELVIRA

mon-do con-cios-sia co-sa quan-do fos-se che il qua-dro non è ton-do ... Scia-gu-
Welt hier, da es nun ein-mal, wenn es wä-re, dass das Vier-eck ja nicht rund ist ... Un-ver-

44 ra-to do-lor gio-co ti pren-di Ah voi? stel-le

ra-to, co-sì del mio do-lor gio-co ti pren-di? Ah voi ... stel-le! l'i-ni-quo fug-
schän-ter, mit mei-nem gro-ßen Schmerz willst du noch spie-len? Ach ihr ... Him-mel! der Schänd-li-che

pno

less less

47 mi-se-ra me (Eh) LEPORELLO (mer-ta)

gi! mi-se-ra (me) do-ve, in qual par-te ... Eh, la-scia-te che va-da: e-gli non mer-ta
floh! weh mir! wo-hin, wo nur, wel-che Rich-tung ... He, so lässt ihn doch ge-hen: nein, er, ver-dient nicht,

pno

50 *Che di lui ci pen-sia-te* DONNA ELVIRA *(m'in-gan-nò)*

che di lui ci pen - sia - te ... Il scel - le - ra - to m'in - gan - nò mi tra -
 dass ihr noch an ihn den - ket ... Ach, der Ver - bre - cher täusch - te, log und ver -

declamatory

52 LEPORELLO *(te-vi)* *(voi)* *(fo-te)*

dì! Eh con - so - la - te - vi; non sie - te voi, non fo - ste, e non sa -
 riet! Her - rin, so trö - stet euch, ihr seid es nicht, ihr wart's nicht und werdt's nicht

54 *nē la pri-ma nē l'ul-ti-ma*

re - te né la pri ma, né l'ul - ti - ma; guar - da - te que - sto non pic - ciol li - bro: è tut - to
 wer - den; nicht die er - ste, die letz - te nicht; so seht nur: dies nicht ganz klei - ne Büch - lein ist an - ge -

resigned

57 *pie-no dei no-mi di sue bel-le* *o-gni pa-*

pie - no dei no - mi di sue bel - le; o - gni vil - la, o - gni bor - go, o - gni pa -
 filli mit den Na - men sei - ner Schö - nen, je - des Schlös - chen, je - des Städt - chen, ja je - des

59 *e - se è te-sti-mon*

e - se è te - sti - mon di sue don - ne - sche im - pre - se.
 Land be - zeugt euch da - rin all sei - ne Lie - bes - ta - ten.

attacca

No. 4 Aria

Allegro

[illegible]

82

91

98

107

113

120

133

144

154

164

RA 1550

Basso continuo

Scena VI - *cut*

Recitativo

DONNA FI

In
So

(dun-que)

mi tra-di' scel-le-ra-to

È que-sto il

- ma dun - que
- so im - mer,mi tra-di' scel - le - ra - to!
so ver - riet mich der Schur - ke!È que - sto il
Und so be -

(minor)

3 pre-mio

pre mio
loht er,che quel bar - ba - ro ren - de
die - ser Grau - sa - me, mei - ne

(gli-o) l'in-gan-na to mio

Ah ven-di-car vo - gl'i - o l'in-gan-na - to mio
Ah, an ihm rä - chen will ich mein be-tro - ge - nes

wait

6 cor

(fug-ga) (si

si va-da

cor
Herz:pria ch'ei mi fug - ga ...
eh er mir flie - he ...si ri
eilt zusi va - da ...
und folgt ihm ...Io sen - to in
ich fühl im

8

sol ven-det-ta par-la rab-bia

pet - to
Her - zensol ven - det - ta par - lar,
nur die Spra - che des Zorns,rab - bia,
Ra - che,e di - spet - to.
und Ver - ach - tung.

very long

molto rit.

Scena VII

No. 5 Coro

Allegro



Scena VIII

Recitativo

DON GIOVANNI

ti-ta

che bel-le

Man-co ma - le è par - ti - ta: Oh guar - da, guar - da, che bel - la gio - ven - tū! che bel - le
 Gott sei Dank, dass sie fort ist: O sieh nur, sieh nur, welch hüb - sches, jun - ges Volk! welch schö - ne

excited

4 don-ne LEPORELLO qualche co-sa-che per me DON GIOVANNI -ci buoni
 (don) ne! Fra tan - te per mia fè vi sa - rà qual-che co - sa an - che per me. Ca-ri a-mi - ci, buon
 Frau - en! Da - run - ter, mei - ner Treu, fällt für mich si - cher auch noch et - was ab. Gu - ten Tag, lie - be

sign

7 gior-no gra-men-te o buo-na gen-te
 gior - no: se - gui - ta - te a sta-re al - le - gra-men - te, se - gui - ta - te a suo-nar, o buo - na gen - te. C'è qual-che spo - sa - li - zio? -
 Freun - de: fährt nur fort, macht ja nur fröh - lich wei - ter, spielt und tanzt im-mer-zu, ihr gu - ten Leu - te. Gibt es hier ei - ne Hoch-zeit? -

10 ZERLINA DON GIOVANNI I o per ser-vir-la MASETTO DON GIOVANNI
 Sì si - gno - re, e la spo - sa son i - o. Me ne con - so - lo. Lo spo - so? Io, per ser-vir - la. Oh
 Ja, eu'r Gna - den, und die Braut seht ihr vor euch. Das freut mich wirk - lich. Der Bräut' - gam? Ich, euch zu die - nen. O

13 (bra-vo) (per ser-vir-mi) da gal-lant vo-mo LEPORELLO Oh mio Ma-
 ZERLINA
 bra - vo! per ser - vir - mi: que - sto è ve - ro par - lar da ga-lant-uo - mo! Ba - sta che sia ma - ri - to. Oh il mio Ma -
 bra - vo! mir zu die - nen: so spricht wahr - lich ein Mann von gu - ter Bil - dung! Nur, wenn er auch ein Weib hat. O mein Ma -

16 set-to dot-ti-mo co-re DON GIOVANNI il vo-stro no-me ZERLINA
 (set - to) è un uom d'ot-ti - mo (co) - re. Oh anch' io, ve - de - te! vo - gliò che sia - mo a - mi - ci: il vo-stro no - me? Zer -
 set - to ist ein Mann mit gu - tem Her - zen. Ich auch, o seht nur! wir wol-len Freun-de wer - den: wie ist eu'r Na - me? Zer -

ingoring

(Masetto)

(Zerlina)

mia pro-te-zi-

19 DON GIOVANNI MASETTO DON GIOVANNI

li - na. E il tu - o? Ma - set - to. O ca-ro il mio Ma - set - to! ca - ra la mia Zer - li - na! v'e - si - bi - sco la mia pro - te - zi -
 li - na. Und dei - ner? Ma - set - to. O lie - ber Freund Ma - set - to! lie - be Freun - din Zer - li - na! ich ver - sich - re euch da - mit mei - nes

↑ pmo

23 o - ne Le-po-rel-lo LEPORELLO (pa-dro-ne) e-si

o - ne ... Le-po-rel - lo ... co - sa fai lì, bir - bo - ne? - An - ch'io, ca - ro pa-dro - ne, e - si -
 Schut - zes ... Le-po-rel - lo ... was tust du da, du Schur - ke? - Auch ich, teu - rer Ge-bie - ter, ich ver -

↑ pmo

Fast

26 bi-sco la mia pro-te-zi-o-ne DON GIOVANNI (Co-stor) -du-ci-li sul fat-to

bi - sco la mia pro - te - zi - o - ne. Pre - sto, va' con co - stor: nel mio pa - laz - zo con - du - ci - li sul fat - to;
 sich - re sie da - mit mei - nes Schut - zes. Vor - wärts, mit de - nen geh: in den Pa - last führ sie al - le au - gen - blick - lich;

29 (cioc-co-la-ta) (caf-fè) (pre-sciut-ti) cer-ca di ver-tir

or - di - na ch'ab - bia - no cioc - co - la - ta, caf - fè vi - ni, pre - sciut - ti; cer - ca di - ver - tir
 man brin - ge ih - nen dann Scho - ko - la - de, Kaf - fee, Wei - ne und Schin - ken; such, sie zu un - ter -

32 tut-ti (gal-le-ri-a) re-sti con

tut ti, mo - stra lo - ro il giar-di - no, la gal - le - ri - a, le ca - me - re; in ef - fet - to fa' che re - sti con -
 hal - ten, zei - ge ih - nen den Gar - ten, die Ga - le - ri - en, die Zim - mer auch; kurz, ich will, es sei zu - frie - den vor

35 ten-to mio Ma-set-to LEPORELLO MASETTO DON GIOVANNI MASETTO men non può

ten-to il mio Ma-set-to. Hai ca - pi - to? - Ho ca - pi - to: an - diam! Si - gno - re ... Co - sa c'è? La Zer - li - na sen - za me non può
 al - lem mein Ma-set-to. Du ver - stehst mich? - Ich ver - ste - he: wir gehn! Herr, a - ber ... Ja, was gibt's? So al - lei - ne bleibt Zer - li - na nicht

TURN

39 *star* LEPORELLO *(len-za)* *fa-re le vo-stre par-ti* DON GIOVANNI

star. In vo-stro lo-co vi sa-rà sua Ec-cel-len-za: e sa-prà be-ne fa-re le vo-stre par-ti. Oh la Zer-
 hier. Hier wird euch sei-ne Ex-zel-len-z gut ver-tre-ten: und er wird eu-re Rol-le zu spie-len wis-sen. Sieh nur, Zer-

↑ pno

42 *Ca-va-lier* ZERLINA

li-na èin man d'un Ca-va-lier va' pur; fra po-co el-la me-co ver-rà Va', non te-me-re! nel-le ma-ni son
 li-na be-schützt ein Ka-va-lier: geh nur, sie kommt ja schon bald mit mir nach. Geh, hab Ver-trau-en! sieh nur, ein Ka-

↑ pno

46 *(Ca-va-lie-re)* *(E per que-sto)* MASETTO *c'è da du-bi-tar* *(co-spet-to)* DON GIOVANNI

io d'un Ca-va-lie-re. E per que-sto? E per que-sto non c'è da du-bi-tar Ed io, co-spet-to... O -
 lier wird mich be-schüt-zen. Und was heißt das? Und das heißt, dass es nichts zu zwei-feln gibt. Und ich zum Teu-fel... O -

↑ pno

49 *(se su-bi-to)* *non te ne*

là fi-niam le di-spu-te: se su-bi-to senz' al-tro re-pli-car non te ne
 là Schluss mit dem Wi-der-spruch: wenn du nicht oh-ne je-des wei-tre Wort mit ih-nen

↑ pno

51 *va-i* *guar-da ben* *-ra-ti*

va-i, Ma-set-to, guar-da ben, ti pen-ti-ra-i.
 gehst, dann, Ma-set-to, pass gut auf, wirst du's be-reu-en.

OD conductor

No. 6 Aria

Allegro di molto

f *p*

10 *cresc.* *f*

21 *p*

31 *cresc.* *f* *p* *fp fp* *cresc.* *f* *p*

41 *cresc.* *f* *p*

49 *simile* *f* *p*

56 *cresc.* *f* *p*

64 *cresc.* *f* *p*

72 *simile* *f* *p* *cresc.*

80 *f* *p* *cresc.* *f* *p* *f* *p*

88 *f* *simile*

VS
Recit

Scena IX

Recitativo

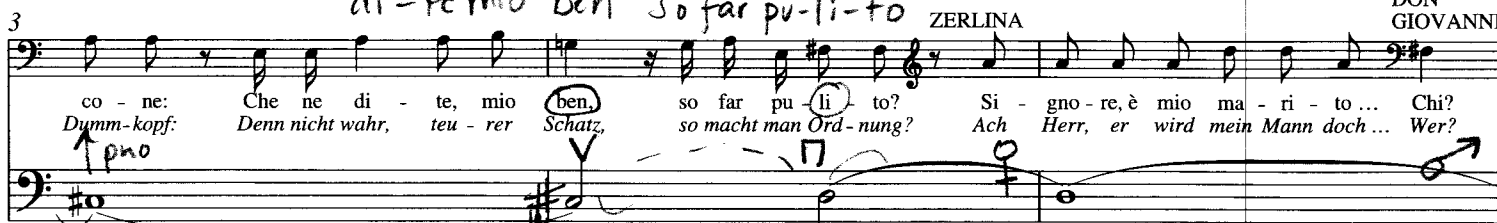
DON GIOVANNI



di - temio ben so far pu - li - to

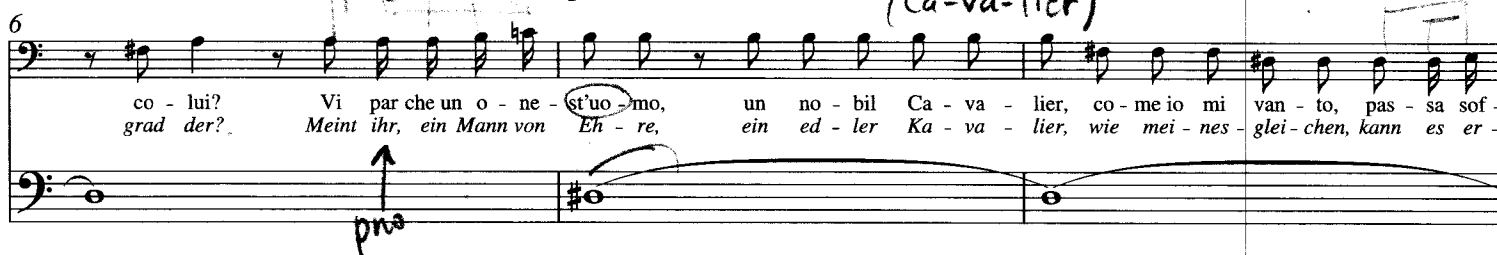
ZERLINA

DON GIOVANNI



Vi par che o - ne - st'uo - mo

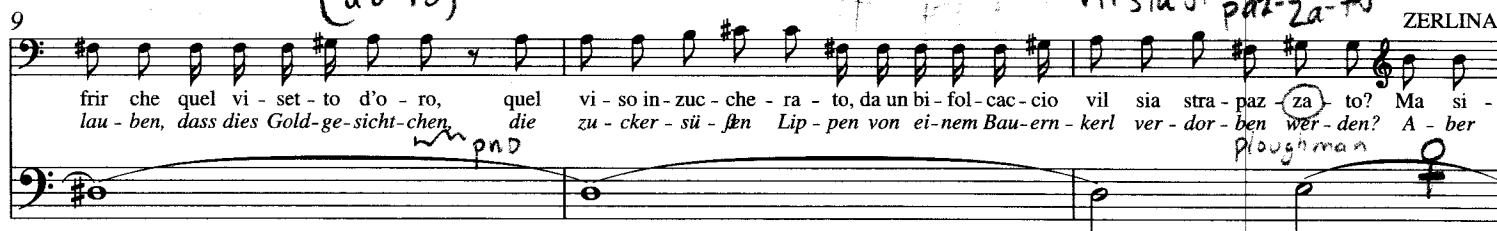
(Ca - va - lier)



(d'o - ro)

vil sia str - paz - za - to

ZERLINA



12

die - di pa - ro - la di spo - sar - lo

DON GIOVANNI

(ze - ro)



15

(fatta) per pa - e - sa - na

(sor - te)

(cel - li)



18 (bel-li) (tuc-ce) par mit toc-car giun-ca-ta e fiu-tar ro-se ZERLINA

bret-ti sì bel-li, quel-le di-tuc-ce can-di-de o-do-ro-se: par-mi toc-car giun-ca-ta, e fiu-tar-ro-se. Ah non vor-
 lieb-li-chen Lip-pen, und die-se sü-ßen, wei-ßen, klei-nen Fin-ger: sie fih-len sich wie Samt an, duf-ten wie Ro-sen. Ach nein, ich
 touch V cream: as me! n Roses

21 DON GIOVANNI ZERLINA (al-fi-ne) ta re-star (col-le)

re-i... Che non vor-re-ste? Al-fi-ne in-gan-na-ta re-stan io so che ra-ro col-le
 mag nicht... Was wollt ihr sa-gen? Am En-de spielt ihr doch nur mit mir; ich weiß ihr E-del-leu-te

24 Ca-va-lier-ri DON GIOVANNI del-la gen-te ple-be-a

don-ne voi al-tri ca-va-lier-ri sie-te o-ne-sti e sin-ce-ri. Eh, un'im-po-stu-ra del-la gen-te ple-be-a! La no-bil-
 meint's mit den Frau-en nur recht sel-ten wirk-lich ernst-haft und ehr-lich. Pah, nur ein Trug-bild die-ses nie-de-ren Vol-kes! Man sieht dem

27 (oc-chi l'o-ne-stà) per di am tem-po io ti

tà ha di-pin-ta negl' oc-chi l'o-ne-stà Or-sù non per-diam tem-po: in que-sto i-stan-te io ti
 A-del die Ehr-bar-keit schon am Au-ge an. Nur kei-ne Zeit ver-lie-ren: in die-ser Stun-de mach aus

30 vo-glio spo-sar ZERLINA DON GIOVANNI (I-o) Quel

vo-glio spo-sar Voi? cer-to, i-o. Quel ca-si-net-to è mi-o:
 ich mein Weib. Ihr? Ich, ge-wiss doch. Dies Schlös-chen ist mein ei-gen:

33 so-li sa-re-mo gio-iel-lo mi-o

so-li sa-re-mo, e là gio-iel-lo mi-o, ci spo-se-re-mo.
 wir sind al-lein dort, und dort, mein teu-res Klein-od, hal-ten wir Hoch-zeit.

pp gentle
 cond.
 attacca #7 blue

No. 7 Duettino

Andante

8 *p*

10

19 *mf* *p* *mf* *p* *sfp*

30 *mf*

41 *p* *mf* *p*

Allegro

50

p

62 *pizz.* *arco* *pizz.* *arco*

74 *f* *p* *f*

Donna Elvira intervenes
between D.G. + Zerlina

Scena X

Recitativo Scel-le-ra-to

le tue per-fi-die (tempo) di sal-

Donna Elvira

Fer - ma - ti scel - le - (ra) - to: il ciel mi fe - ce u - dir le tue per - (fi) die; io so - no a tem - po di sal -
Bleib end - lich stehn, Ver - rüch - ter: der Him - mel ließ mich dei - ne Wor - te hö - ren; ich kam zur Zeit noch, die - ses

outragia

4 Var que - sta mi - se bar - ba - ro ti ZERLINA (co - sa sen - to) DON GIOVANNI (A - mor con - si - glio)

var que - sta mi se - ra in - no - cen - te dal tuo bar - ba - ro ar - ti - glio. Me - schi - na, co - sa sen - to! (A - mor, con - si - glio!) I - dol
un - schuld - ge We - sen dort zu ret - ten vor deinen grau - sa - men Kral - len. Ich Äms - te, ach, was hör ich? (Ra - te mir, A - mor!) Du mein

(Ver-de-te) ch'io voglio di-ver-tir-me (Di-ver-tir-ti) (Gughe è ve-ro) di-ver-tir-ti

8 **DONNA ELVIRA**

mio, non ve - de - te, ch'io vo-glio di-ver tir mi ... Di-ver - tir - ti? - è ve - ro! di-ver tir ti! Io so, cru -
 Al - les, du siehst doch, ich will ein we-nig scher-zen ... Du willst scher-zen? - ja si - cher! du willst scher-zen! Ich ken-ne,

ti di-ver-ti (Ca-va-lie-re) è ver-gue-liet-a di-ce

11 **ZERLINA** **DON GIOVANNI**

de - le, co-me tu ti di ver ti ... Ma si - gnor Ca-va-lie - re ... è ver quel ch'el-la di ce? La po - ve-ra in-fe - li - ce
 Grau-sa-mer, ge-nau dei-ne Scher-ze ... A-ber-sagt, eu-er Gna-den ... ist wahr, was sie da re-det? Die un-glück-li-che Äms-te

è di mena-mo-rā-ta deggio fin-ge-re a-mo di buon co-re

14

è di me in-na-mo ra ta, e per pie - tà deg-gio fin ge-re a-mo-re; ch'io son per mia di - sgra - zia uom di buon co - re.
 fühlt für mich blin-de Lie-be, aus Mit-leid muss ich drum auch Lie-be spie-len; ich hab ein gu-tes Herz, und das ist mein Un-glück.

attacca

PLAY

No. 8 Aria

Allegro

9

18

27

36

TURN

USS Recit

Scena XI

Recitativo

DON GIOVANNI

Mi par ch'og-gi il de-mo-nio si di-ver-ta d'op-por-si a'miei pia-ce-vo-li pro-gres-si; van-no mal tut-ti quan-ti. Ah
 Mir scheint, dass heut der Teu-fel da-ran Spaß hat, mir mei-ne schöns-ten Plä-ne zu durch-kreu-zen; sie miss-lin-gen mir al-le. Ach

poco

4 OTTAVIO

ch'o-ra, i-do-lo mio, son va-ni i pian-ti! Di ven-det-ta si par-li ... Ah Don Gio-van-ni! (Man-ca-va que-sto in-ver.) Si -
 jetzt, Ge-lieb-te mein, sind Trä-nen nutz-los! Denn jetzt spre-che die Ra-che ... Ah Don Gio-van-ni! (Das hat mir noch ge-fehlt.) Welch

pianzi di Ven-det-ta si parti

8

gno-re, a tem-po vi ri-tro-viam: a-ve-te co-re, a-ve-te a-ni-ma ge-ne-ro-sa? (Sta'a ve-
 Zu-fall, wir tref-fen euch e-ben recht: wenn ihr nur Mut habt, wenn ihr be-reit seid, in Not zu hel-fen? (Es ist

(a tempo) (viam) a-ve-te co-re ge-ne-ro-sa

11

de-re che il dia-vo-lo le ha det-to qual-che co-sa.) Che do-man-da! per-chè? Bi-so-gno ab-bia-mo del-la
 si-cher, der Teu-fel hat ihr schon et-was ver-ra-ten.) Wel-che Fra-ge! wes-halb? Wir brau-chen drin-gend eu-re

(che co-sa) (che do-man-da) (ab-bia-mo del-la)

14

vo-stra a-mi-ci-zia. (Mi tor-na il fia-to in cor-po.) Co-man-da-te: i con-giun-ti, i pa-ren-ti, que-sta
 Freund-schaft und Hil-fe. (Ich bin schon fast be-ru-higt.) So be-fehlt-nur: die Fa-mi-lie, mei-ne Freun-de, die-se

cor-po Co-manda-te (i pa-ren-ti) (que-st)

17

man, que-sto fer-ro, i be-ni, il san-gue spen-de-rò per ser-vir-vi: ma voi, bel-la Donn'An-na, per-chè co-sì pian-
 Hand, die-sen De-gen, mein Ei-gen, mein Blut selbst geb ich hin, euch zu die-nen: doch ihr, schö-ne Donn'An-na, wa-rum nur die-se

man) -rò per se-vir-vi bel-la Donn'An-na per-chè co-sì

21

ge-te? Il cru-de-le chi fù che o-sò la cal-ma tur-bar del vi-ver vo-stro ... Ah ti ri-tro-vo an-cor; per-fi-do mo-stro?
 Trä-nen? Sagt, wer hat es ge-wagt, die sü-ße Ru-he des Le-bens euch zu stö-ren ... Ah, im-mer wie-der du, e-len-der Schur-ke!

get-te del vi-ver vo-stro

Scena XII

DONNA ELVIRA

attacca

No. 9 Quartetto

Andante

13 *p* *cresc. mfp* *p*

21 *cresc. mfp* *p* *cresc.* *f* *p* *cresc. mfp* *p*

30 *cresc. f* *p* *cresc. f*

39 *p* *f* *p*

47

55

63 *sf* *f* *p*

70 *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *fp*

79 *f* *p* *pizz.*

G. offers his
 affection
 Donna
 Anna

Recitativo

DON GIOVANNI

Po - ve - ra sven - tu - ra! ta! i pas - si suo - i vo - gli o se - guir non vo - gli o che fac - cia un pre - ci - pio. Per - do -
 Äms - te, in ih - rem Un - glück! es ist am Bes - ten, ich geh ihr nach: sie könn - te sich sonst noch et - was an - tun. Ihr ver -

arco

lis - si - ma Donn'
 An - na

(I - o) in mia ca - sa v'a spet - to

na - te, bel - lis - si - ma Donn' An - na; se ser - vir - vi poss' i - o, in mia ca - sa v'a spet - to: A - mi - ci, ad - di - o.
 zeigt mir doch, schö - ne Don - na An - na; kann ich im - mer euch die - nen, dann er - wart ich zu Haus euch: Ihr Freun - de, ad - di - o.

attacca

Scena XIII

No. 10 Recitativo accompagnato ed Aria

Allegro assai

DONNA ANNA

DON OTTAVIO

Oh *sol* *p* *f*

Don Ot-ta-vio, son mor-ta... Co-sa è sta-to?
 Don Ot-ta-vio, ent-setz-lich... Sag, was meinst du?

6

DONNA ANNA

DON OTTAVIO

Per pie-tà soc-cor-re-te-mi! Mio be-ne... fa-te co-rag-gio!
 Ich be-schwö-re euch, helft mir doch! Mein Le-ben... schenkt mir Ver-trau-en!

10

DONNA ANNA

Oh De-i! Oh De-i! Que-gli è il car-
 O Gã-ter! O Gã-ter! Sein ist die

15

DON OTTAVIO

DONNA ANNA

ne-fi-ce del pa-dre mi-o. Che di-te... Non du-bi-ta-te più gli ul-ti-mi ac-cen-ti che
 Mör-der-hand sie traf den Va-ter. Was sagt ihr... Zwei-felt nicht län-ger mehr: die letz-ten Wor-te, die

18 l'em-pio pre-fe-ri

degnocche nel mio ap-ta-men-to Oh

l'em-pio pre-fe-ri tut-ta la vo-ce ri-chia-mar nel cor mio di quell'in-de-gno che nel mio ap-par-ta-men-to ... Oh
 er uns hö-ren ließ die gan-ze Stim-me, weck-ten mir die Er-inn-rung an den Nichts-wird'-gen, der in mei-ner Woh-nung ... O

21 *ciel* *d'a-mi-ci-zia ma come fu*

ciel! pos-si-bi-le che sot-to il sa-cro man-to d'a-mi-ci-zia... Ma co-me fu nar-ra-te-mi lo stra-no av-ve-ni-
 Gott! ist's mög-lich denn, dass un-term heil'-gen Man-tel treu-er Freund-schaft... Doch wie ge-schah's, er-zählt mir jetzt das sel-t-sa-me Er-

pno *M* *V*

24 **Andante** DONNA ANNA

men-to. E-ra già al-quant-o a-van-za-ta la not-te, quan-do nel-le mie stan-ze, o-ve so-let-ta mi tro-vai per sven
 eig-nis. Schon war der A-bend ziem-lich weit fort-ge-schrit-ten, als ich in mei-ne Zim-mer, e-ben, als ich zu mei-nem Un-glück al-

play *f* *p*

28

tu-ra, en-trar io vi-di in un man-tel-lo av-vol-to un uom che al pri-mo i-stan-te a-vea pre-so per
 lein war, in ei-nen Man-tel ge-hüllt ein-tre-ten se-he einen Mann, den ich zu An-fang für euch sel-ber noch

31 **Andante** DON OTTAVIO DONNA ANNA

voi: ma ri-co-nob-bi poi che un in-gan-no e-ra il mi-o: Stel-le... se-gui-te... Ta-ci-to a me s'ap-
 halt: doch dann be-merk ich schnell mei-nen schreck-li-chen Irr-tum: Him-mel... wie wei-ter... Er nä-hert sich mir

V *TACET* *p*

34 **stringendo il tempo**

pres-sa, e mi vuo-le ab-brac-ciar: scio-gler-mi cer-co, ei più mi strin-ge; gri-do:
 schwei-gend, dann um-armt er mich fest: ich will mich weh-ren, er greift mich fes-ter; Hil-fe!

cresc. *f*

38 **Primo tempo** **Andante**

non vie-ne al-cun. Con u-na ma-no cer-ca d'im-pe-di-re la vo-ce,
 doch nie-mand kommt. Mit ei-ner Hand ver-sucht er, mich am Ru-fen zu hin-dern,

f *p*

42

DON OTTAVIO

e coll' al - tra m'af - fer - ra stret - ta co - sì, che già mi cre - do vin - ta. Per - fi - do! e al -
 mit der an - dern Hand fasst er mich dann so fest, dass ich be - siegt mich fih - le. Schänd - li - cher! und

f *f* *p*

45

DONNA ANNA

fin? Al - fi - ne il duol, l'or - ro - re dell' in - fa - me at - ten - ta - to ac - creb - be sì la le - na
 dann? Dann durch den Schmerz, des Ü - ber - fal - les furcht - ba - ren Schre - cken, er - wach - ten in mir neu - e

fp

48

mi - a, che, a for - za di svin - co - lar - mi, tor - cer - mi e pie - gar - mi,
 Kräf - te, dass ich so durch heft' - ges Win - den, Dre - hen auch und durch Beu - gen

f

51

DON OTTAVIO

DONNA ANNA

da lui mi sciol - si. Ohi - me, re - spi - ro. Al - lo - ra rin - for - zo i stri - di
 von ihm mich lös - te. Ich at - - me wie - der. Jetzt schrei - e ich mit noch laut' - rer

p

54

Primo tempo

mie - i, chia - mo soc - cor - so,
 Stim - me, ru - fe um Hil - fe,

f

57

fug - ge il fel - lon, ar - di - ta - men - te il se - guo fin nel - la
feig will er fliehn, ich fol - ge kühn vors Haus ihm nach, um ihn

60

stra - da per fer - mar - lo, - e so - no as - sa - li - tri - ce d'as - sa -
dort noch auf - zu - hal - ten, - und bin so Ver - fol - ge - rin, nicht mehr Ver -

62

li - ta. Il pa - dre v'ac - cor - re, vuol co - no - scer - lo, e l'i -
folg - te. Her - bei eilt der Va - ter, der ihn stel - len will, und der

65

ni - quo, che del po - ve - ro vec - chio e - ra più for - te,
Feig - ling, der viel stär - ker war, als der kraft - lo - se Al - te,

67

com - pie il mis - fat - to su - o, com - pie il mis - fat - to su - o col dar - gli mor - te.
führt sei - ne Tat zu En - de, führt sei - ne Tat zu En - de: mor - det den Va - ter.

attacca subito

Aria

70 **Andante**

Aria

Andante

70 *p*

75

82

88

93 *f*

100 *p*

107

114 *f p f p f p f p f p*

119

125 *f p f p sf p dolce*

130 *sf p*

134 *cresc.* *f p*

Scena XIV - cut

Recitativo

DON OTTAVIO

Co-me mai cre-
Wie nur soll ich es

(disi ne-ro de-lit-to) Ca pa-ce-un Ca-va-lie-ro

ne-ro de-lit-to ca-pa-ce-un Ca-va-lie-ro!
hwe-res Ver-bre-chen ein E-del-mann voll-bracht hat?

4 Ah di sco-pri-te il ve-ro me.
Ah di sco-pri-re il ve-ro o-gni mez-zo
Al-les will ich ver-su-chen, um die Wahr-heit zu

io sen-to pet-to (spo-so)
to in pet-to e di spo-so e d'a-
im Her-zen als Ver-lob-ter und als

7 (mi-co) il dover che mi par-la
mi-co il do-ver che mi par-la: dis-in-gan-nar-la vo-gli ven-di-car-la.
Freund auch, was die Pflicht von mir for-dert: ich will den Irr-tum lö-sen o-der sie rä-chen.

No. 10a Aria

(„Wiener Fassung“)

Andantino sostenuto

1-5 2 3 4 5

p cresc. mf f p cresc.

15 staccato p f p

25 sf p sf p p cresc.

35 f p cresc. mf f

49 p cresc. p 1 cresc. mf

59 f p cresc. p f

longer
V
E
connect

Leporello challenges D.G.
tactics and tries to extricate
himself.

Basso continuo

Scena XV

Recitativo

LEPORELLO

que-sto bel mat-to

Io deg-gio ad o-gni pat - to per sem - pre abban - do - nar que - sto bel mat - to! Ec - co - lo qui:
Ich muss in je - dem Fal - le den Wahn - sin - ni - gen end - gil - tig ver - lās - sen! Schon ist er da:

4 *longish* guar - da - te ren - za se ne vie - ne (mi-o) DON GIOVANNI
guar - da - te con qual in - dif - fe - ren - za se ne vie - ne! - Oh Le - po - rel - lo mi - o, va tut - to
so seht nur, mit wel - cher See - len - ru - he er da - her - kommt! - O lie - ber Le - po - rel - lo, 's geht al - les

7 (be-ne) LEPORELLO (va tutto ma-le) DON GIOVANNI (Va do a LEPORELLO)
be - ne! Don Gio - van - ni - no mi - o, va tut - to ma - le! Co - me va tut - to ma - le? Va - do a
herr - lich! O mein Don Gio - van - ni - no, 's geht al - les ü - bel! Was heißt: 's geht al - les ü - bel? Grad nach

10 (Ca-sa) con tut-ta quel-la gen-te DON GIOVANNI (A for-za) LEPORELLO di
ca - sa, co - me voi l'or - di - na - ste, con tut - ta quel - la gen - te ... Bra - vo! A for - za di chiac - chie - re, di
Hau - se geh ich, wie ihr be - foh - len, mit al - len die - sen Leu - ten ... Bra - vo! Mit vie - lem Ge - re - de dann, mit

13 vez-zie di bu-gi-e (convo-i) cer-co d'in-trat-te (Bra-vo) DON GIOVANNI
vez - zie di bu - gi - e, ch'ho im - pa - ra - to sì bene a star con vo - i, cer - co d'in - trat - te - ner li ... Bra - vo!
Schmei - cheln und mit Lu - gen, was ich al - les bei euch so gut ge - lernt hab, such sie zu un - ter - hal - ten ... Bra - vo!

16 Ma-set to per pla-car-lo la ge-lo-si-a (Bra-vo) DON GIOVANNI
Di - co mil - le co - se a Ma - set - to per pla - car lo, per trar - gli dal pen - sier la ge - lo - si - a ... Bra - vo,
Tau - send Din - ge sag ich Ma - set - to, dass er Ruh gibt, dass lā - ger ihn die Ei - fer - sucht nicht pla - ge ... Bra - vo,

19 (bra-vo) mi-a faccio che beva-no e gli-minie le donne LEPORELLO
bra - vo in co - scien - za mi - a! Fac - cio che be - va - no e gli uo - mi - ni e le don ne: son già mez - zo ub - bri - a - chi,
bra - vo, das mein ich ehr - lich! Ich lass sie trin - ken dann, die Mā - ner und die Frau - en: sie sind schon halb be - trun - ken,

22 (al-tri) al-tri se-gui-ber in sul più bel-lo ca-pi-ti Zer- (Bra-vo)
 DON GIOVANNI LEPORELLO
 al - tri can - ta, al - tri scher - za, al - tri se - gui - ta a ber in sul più bel lo chi cre - de - te che ca - pi - ti? - Zer - li - na! Bra - vo!
 man - che sin - gen, man - che scher - zen, man - che trin - ken noch mehr; im schöns - ten Tru - bel, sagt, wer, meint ihr, platzt da he - rein? - Zer - li - na! Bra - vo!

26 e con lei chi vie-ne Don El-vi-ra (Bra-vo) e dis-se di voi boc-ca le ve-
 DON GIOVANNI LEPORELLO DON GIOVANNI
 e con lei chi vie ne? Don - na El - vi - ra! Bra - vo! e dis - se di voi Tut - to quel mal che in boc - ca le ve -
 und mit wem wohl kommt sie? Don - na El - vi - ra! Bra - vo! und sagt ü - ber euch - Al - les, was ü - les ihr grad in den

29 ni-a (Bra-vo) co-sa fa-ce-sti (Ed el-la)
 LEPORELLO DON GIOVANNI LEPORELLO DON GIOVANNI
 ni a. Bra - vo, bra - vo in co - scien - za mi - a! E tu co - sa fa - ce sti? Tac - qui. Ed el - la?
 Sinn kommt. Bra - vo, bra - vo, das mein ich ehr - lich! Und du, was ta - test du da? Schwei - gen. Und sie dann?

32 Se-gui gri-dar che già fos-se sfo-ga-ta (dol-ce-men-te)
 LEPORELLO DON GIOVANNI LEPORELLO
 Se - gui a gri - dar E tu? Quan - do mi par - ve che già fos - se sfo - ga - ta, dol - ce - men - te fuor dell'
 Sie schrie noch mehr. Und du? Als es mir schien, dass sie sich aus - ge - tobt hat - te, zog ich sie, so sanft ich

35 or-to la tras-si (ca-va-i) (e sul-la) so-
 or - to la tras si, e con bell' ar - te chiu - sa la por - ta a chia - ve io mi ca - va - i, e sul - la via so -
 konnt', aus dem Gar - ten, mit schö - ner List hab ich dann die Tü - re ver - rie - gelt und ver - zog mich, und ließ sie ganz al -

38 let-ta la la-sci-i (bra-vo) non può andar me-glio
 DON GIOVANNI
 let - ta la la - scia - i. Bra - vo, bra - vo, ar - ci - bra - vo! L'af - far non può andar me - glio: in - co - min - cia - sti, io sa - prò ter - mi -
 lei - ne auf der Stra - ße. Bra - vo, bra - vo, aus - ge - zeich - net! Die Sa - che ging vor - treff - lich: du hast be - gon - nen, für das En - de sorg

42 Trop-po mi pre-mo-que-ste con-fa-di-not-te
 nar. Trop - po mi pre - mo - no que - ste con - ta - di not - te: le vo - glio di - ver - tir fin che vien not - te. Cond.
 ich. Mich lo - cken all - zu - sehr dort die - se Bau - ern - mäd - chen: ich will sie a - mü - siern, bis es dann Nacht wird.

No. 11 Aria

Presto

1-6 2 3 4 5 6 1-6 2 3 4 5 6

f *p*

15

30

fp *fp* *f p* *f p*

41

f p *f p* *p*

52

1-8 2 3 4 5 6 7 8

68

1-6 2 3 4 5 6 1-6 2 3 4 5

f *p*

83

6

fp *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

93

3 1-6 2 3 4 5 6

f *p* *fp* *fp* *fp*

108

fp *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

117

3 1-6 2 3 4 5 6

p *f* *p* *f* *p* *f*

132

p *f p* *cresc.* *f* 1-5 2

146

3 4 5

Scena XVI

Recitativo

Zerlina pleads w/ Masetto
to understand that nothing
happened between
her and D.G.

ZERLINA

MASETTO

ZERLINA MASETTO

Ma-set-to: sen-ti un po'! Ma-set-to, di-co! Non mi toc-car! Per-che? Per-chè mi chie-di? Per-fi-da! il
Ma-set-to: hör ein-mal! Ma-set-to, sag ich! Fass mich nicht an! Wie-so? Wie-so? du fragst noch? Fal-sche du! ich

5 sop-por-tar do-vre-id'un-na man-in-fe-de-le ZERLINA mer-to da te tal trat-ta-men-to MASETTO
tat-to sop-por-tar do-vre-i d'u-na man-in-fe-de-le? Ah no: ta-ci cru-de-le! io non mer-to da te tal trat-ta-men-to! Co-me!
will nicht, dass sie mich be-rüh-re, die-se treu-lo-se Hand da! Ach nein: Grau-sa-mer schwei-ge! Ich ver-dien's nicht, dass du mich so be-han-delst! Wie denn!

9 ed hai l'ar-di-men-to di scu-sar-ti il did-d-le mie
ed hai l'ar-di-men-to di scu-sar-ti? Star-so-la con un uom: ab-ban-do-nar-mi il di del-le mie
du willst wohl be-haup-ten, du bist schuld-los? Al-lein mit ei-nem Mann: mich zu ver-las-sen am Ta-ge mei-ner

12 noz-ze mar-ca d'in-fa-mia
noz-ze! por-re in fron-te a un vil-la-no d'o-no-re que-sta mar-ca d'in-fa-mia! Ah se non fos-se, se non fos-se lo scan-da-lo!
Hoch-zeit! ei-nem ehr-ba-ren Kerl auf-zu-set-zen die-ses Zei-chen der Schan-de! Du kannst mir glau-ben, wirk-lich, wenn der Skandal nicht wär!

16 Ma se col-pa non in-gan-na-ta ri-ma-si E poi che te-mi Tran-
ZERLINA no
vor-re-i... Ma se col-pa io non (no!) ma se da lui in-gan-na-ta ri-ma-si... E poi che (te) mi? Tran-
ich woll-te... Ich hab doch kei-ne Schuld! er hat mich auch nur be-lo-gen, be-tro-gen... Sag, was du fürch-test? Be-

19 gal-la-tim-a vi-ta cre-di In-gra-to
quil-la-ti, mia (vi) ta: non mi toc-cò la pun-ta del-le di-ta. Non me lo cre-di? In-(gra) to! vien
ruh'-ge dich, mein Lie-ber: er blieb mir fern und rühr-te kei-nen Fin-ger. Willst du's nicht glau-ben? Welch Un-dank! komm

22 me-glie che ti pia-ce, ma poi Ma-set-to mi-o Ma poi fa pa-ce
qui: sfo-ga-ti; am-maz-za-mi, fa' tut-to di me quel che ti pia-ce; ma poi, Ma-set-to (mi) o, ma poi fa' pa-ce.
her; to-be nur; ver-prüg-le mich, mach al-les mit mir, was dir nur Spaß macht; doch dann, o mein Ma-set-to, dann gib auch Frie-den.

TURN

attacca subito

No. 12 Aria

Andante grazioso

Violoncello
obbligatoVioloncello
e Basso

Violoncello obbligato and Violoncello e Basso. Measures 1-4. The Violoncello obbligato part features a continuous eighth-note pattern. The Violoncello e Basso part provides a harmonic accompaniment. A dynamic marking *p* is present at the beginning of measure 2.

Measures 5-9. The Violoncello obbligato part continues with eighth-note patterns, including some chromaticism in measure 8. The Violoncello e Basso part continues with a steady accompaniment.

Measures 10-14. The Violoncello obbligato part continues with eighth-note patterns. The Violoncello e Basso part continues with a steady accompaniment.

Measures 15-19. The Violoncello obbligato part continues with eighth-note patterns. The Violoncello e Basso part continues with a steady accompaniment.

Measures 20-24. The Violoncello obbligato part continues with eighth-note patterns. The Violoncello e Basso part continues with a steady accompaniment.

Measures 25-29. The Violoncello obbligato part continues with eighth-note patterns. The Violoncello e Basso part continues with a steady accompaniment. Dynamic markings *sfp* are present at the beginning of measure 28 in both parts.

30

sfp *sfp*

36

sfp

42

sfp

47

sfp

52

sfp

57

cresc. *f* *cresc.* *f*

Allegretto

61

p

65

69

73

77

Vi-

81

81

85

-de

85

89

89

93

93

96

pp

96

Recitativo

MASETTO

Guar-da un po' co-me sep-pe que-sta stre-ga se-dur-mi! sia-mo
Sieh mal an, die-se He-xe, die ver-steht zu ver-fih-ren! ja im

3

pu-re i de-bo-li di te-sta

DON GIOVANNI

pu-re i de-bo-li di te-sta! Sia pre-pa-ra-to tut-to a u-na gran
Kopf sind wir Ma-nen doch viel schwä-cher! Auf, macht nun al-les fer-tig zum gro-ßen

5

ZERLINA

fe-sta! Ah Ma-set-to, Ma-set-to! o-di la vo-ce del mon-
Fes-te! Ah Ma-set-to, Ma-set-to! hörst du die Stim-me del mon-un-sers

7

SÜ

ca-va-lie-ro (Eb-ben che c'è)

MASETTO

ZERLINA

MASETTO

sù ca-va-lie-ro! Eb-ben che c'è? Ver-rà
gnä di-gen Her-ren? Was ist da-bei? Er kommt! La-scia che

9

ZERLINA

fos-se un bu-co da fug-gir

MASETTO

Di co-sa te-mi Per-

ven-ga. Ah se vi fos-se un bu-co da fug-gir! Di co-sa te-mi? Per-
kom-men. Ach, könnt man nur durch ein klei-nes Loch ent-fliehn! Sag, was du fürch-test? Wo-

11

chè di-ven-ti pal-li-da

(ca-pi-sco)

Hai ti-

chè di-ven-ti pal-li-da? Ah ca-pi-sco, ca-pi-sco, bric-con-cel-la! Hai ti-
her kommt die-se Blä-se nur? Ah ver-ste-he, ver-ste-he, klei-ne Schur-kin! Du hast

14

mor chio com-pren-da

mor ch'io com-pren-da com'è tra voi, pas-sa-ta la fac-cen-da.
Angst, dass ich mer-ke, was zwi-schen euch da-vor-hin sich ge-tan-hat.

No. 13 Finale

Allegro assai

p

7 1 *mf*

16 *p* *cresc.*

25 1-7 2 3 4 5 6 7 *f* *p* *cresc.* *f* *p* *f*

33 *p*

40 1 *cresc.*

Scena XVII

f *p* *f*

56 *p* *f* *p* *f* *p*

64 *cresc.* *f*



Scena XVIII



147 1-8 2 3 4 5 6 7 8

p *cresc.* *f*

159

168 Scena XIX

p

180

1

193

1

206

use

216 33 251 Adagio 19

(Orch. I sopra il teatro) *p*

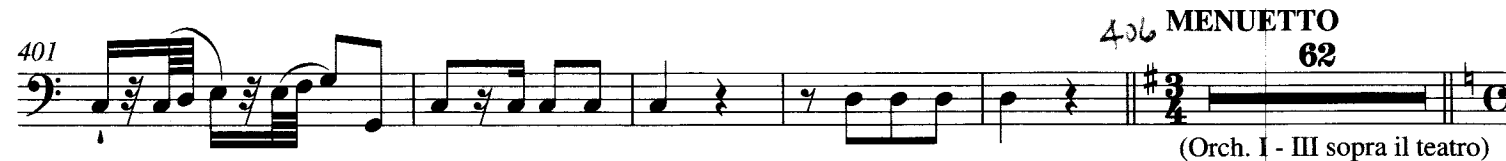
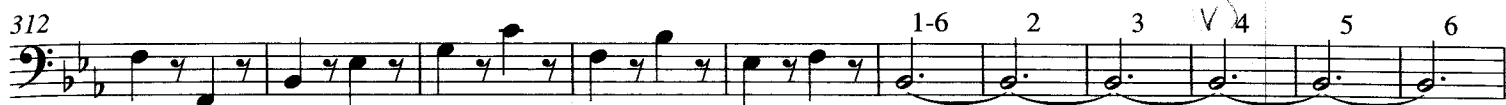
Scena XX Allegro

273 *f* 2 2

286 1 1 *p* *f* *f* *p* *cresc.* *f*

294 *p*

303



468 **Allegro assai**

468 **Allegro assai**

sfz *f p* *f p* *3 f p 3* *3 f p 3*

475 *cresc.* *p* *cresc.* *f* *p* *cresc.*

483 *f* *p* *cresc.*

491 1-6 2 3 4 5 6 **Andante maestoso**

f *f* *3*

500 *3* *3* *p* *tr.* *f*

505 *p* *cresc.* *f* *f p* *f p* *f p*

512 *f* *p* *f*

518 *p* *f*

528 **Allegro**

f *3*

534 *3* *p* *cresc.* *f* *p*

543 *cresc.* *f* *p* *f*

551 *p*

558 *cresc.* *f*

567

574 *simile*

579

583 *p* *cresc.* *f*

593

600

607 *simile*

611 *p*

618 *f* *p* *f* *Più stretto* *ff*

626

634 1-5 2 3 4

644 5

The musical score is for a Basso continuo part, spanning measures 558 to 644. It is written in bass clef. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and bar lines. Dynamics are indicated by *cresc.*, *f*, *p*, and *ff*. Articulation marks like slurs and accents are present. A curved line connects measure 567 to measure 583. The piece concludes with a fermata in measure 644.

Fine dell'Atto primo

ATTO SECONDO

Scena I

No. 14 Duetto

Allegro assai

Allegro assai

1

f *p* *f* *p*

10

f p f f p f p

22

1-8 2 3 4 5 6 7 8

cresc. *p* *cresc.*

30

fp fp fp fp fp cresc.

38

f p cresc. f p cresc.

47

f p cresc. f p cresc.

55

p cresc. p sf

62

sf sf f

Recitativo

DON GIOVANNI

LEPORELLO

DON GIOVANNI

LEPORELLO GIOVANNI

Le-po-rel - lo.
Le-po-rel - lo.

Si - gno - re.
Was wünscht ihr?

Vien qui,
Komm her,

fac - cia-mo pa - ce: pren - di ... Co - sa?
schlie-ßen wir Frie-den: nimm das ... Was denn?

Quat - tro
Vier Du -

Prend-di Co-sa DON Quat-tre

4 dop-pie (sen-ti-te) (vol-ta la) ma
LEPORELLO

dop - pie. Oh! sen - ti - te, per que - sta vol - ta la ce - ri - mo - nia ac - cet - to: ma
blo - nen. O! so hört mich, dies ei - ne Mal mach ich eu - er Spiel noch mit, Herr: doch

6 non vi ciar-vez-za-te (pa-ri) co-me le

non vi ci av - vez - za - te; non cre - de - ste di se - dur - re i miei pa - ri, co - me le
sei es auch das letz - te; glaubt ja nicht, ihr könnt auch mich so ver - füh - ren wie eu - re

8 don-ne a for-za di da-na-ri (di' ciò) di
DON GIOVANNI

don - ne. a for - za di da - na - ri. Non par - liam più di ciò ti ba - sta l'a - ni - mo di
Frau - en, nur durch den Glanz des Gol - des. Jetzt kein Wort mehr da - von, hast du nun Mut ge - nug zu

11 far quel ch'io ti di-co (Pur-chè) (don-ne) La-sciar le don-ne par-zo la-sciar le
LEPORELLO DON GIOVANNI

far quel ch'io ti di co? Pur - chè la - sciam le don - ne. La - sciar le don - ne! par - zo! la - sciar le
tun, was ich dir sa - ge? Wenn wir die Frau - en las - sen. Die Frau - en las - sen! Dum - kopf! die Frau - en

14 don-ne più del pan che man-gio l'a-ria che spi-ro LEPORELLO

don - ne! Sai ch'el - le per me son ne - ces - sa - rie più del pan che man - gio, più del - l'a - ria che spi - ro! E a - ve - te
las - sen! Du weißt, dass ich sie noch nä - ger brau - che als das Brot zum Es - sen, als die Luft, die wir at - men! Und ihr be -

17 far-le poi tut-te È tut-to a-mo-re ver-so l'al-tre à cru-
DON GIOVANNI

co - re d'in - gan - nar - le poi tut - te? È tut - to a - mo - re. Chi a u - na so - la è fe - de - le ver - so l'al - tre è cru -
trigt sie oh - ne Reu - e doch al - le? Al - les aus Lie - be. Denn wer ei - ner nur treu ist, tut den an - de - ren

amoureux (turn)

20 *de-le* *(senti-mento)* *vo' be-ne-a-fut-te quan-te*

de - le; io, che in me sen - to si e - ste - so sen - ti - men - to, vo' be - ne a tut - te *quan* - te:
Un - recht; ich, des - sen Herz, ach so un - er - mess - lich weit ist, ich lieb die Frau - en *al* - le: le don - ne
die Frau - en

pno

23 *(san-no)* *il mio buon na-tu-r-al chia-ma-no in-*

poi che cal - co - lar non san - no, il mio buon na - tu - *ral* chia - ma - no in -
frei - lich den - ken nicht ver - nünf - tig, sie schel - ten die - ses Herz und nen - nen's

25 *gan-no* LEPORELLO *e più be-ni-gno*

gan - no. Non ho ve - du - to ma - i na - tu - ra - le più va - sto, e più be - ni - gno.
treu - los. Bis heut sah ich kein Herz noch, das so weit, wie das eu - re, und auch so gü - tig.

28 *O-di* DON GIOVANNI *di Don-na El-*

Or - sù co - sa vor - re - ste? O - di ve - de - sti tu la ca - me - rie - ra di Don - na El -
Nun sagt, was al - so wünscht ihr? Hö - re, du sahst ge - wiss die Kam - mer - zo - fe von Don - na El -

authoritative

31 *Vi-ra* LEPORELLO *(du-to)* *qual-che co-sa di bel-lo*

vi - ra? Io no. Non hai ve - du - to qual - che co - sa di *bel* - lo,
vi - ra? Ich, nein, Et - was sehr Schö - nes ist dir da - mit ent - gan - gen,

33 *ca-ro il mio Le-po-rel-lo*

ca - ro il mio Le - po - rel - lo: o-ra io con le - i vo' ten - tar la mia sor - te; ed ho pen - sa - to, già
 mein lie - ber Le - po - rel - lo: al - so mit die - ser will mein Glück ich ver - su - chen; und da - rum dacht ich - es

36 *(sera) meglio l'appeti-to col tuo ve-*

che siam ver - so se - ra, per a - guz - zar - le me - glio l'ap - pe - ti - to, di pre - sen - tar - mi a lei col tuo ve -
 ist ja fast schon A - bend - da mag es nütz - lich für mich sein und wirk - sam, ich zei - ge mich ihr heut in dei - nen

39 *sti - to E per ch'è non po-tre-ste pre-sen-tar-vi col vo-stro DON GIOVANNI*

sti - to. E per - ch'è non po - tre - ste pre - sen - tar - vi col vo - stro? Han po - co
 Klei - dern. Und wes - halb, mäht ich wis - sen, zeigt ihr euch nicht in eu - ren? Zu leicht miss -

41 *glia-bi-ti si-gno-ri-li Vi-a Si-*

cre - di - to con gen - te di tal ran - o gli a - bi - ti si - gno - ri - li: Sbri - ga - ti ... vi - a ... Si -
 trau - en sie den herr - schaft - li - chen Klei - dern, Leu - te von ih - rem Stan - de: Ei - le dich ... vor - wäts ... Mein

44 *ghor DON GIOVANNI po-si-zio-ni*

ghor... per più ra - gio - ni ... Fi - ni - sci - la, non sof - fro op - po - si - zio - ni!
 Herr ... aus man - chen Grün - den ... Kein Wi - der - spruch, ich kann das nicht ver - tra - gen!

Scena II

No. 15 Terzetto

Andantino

p

7 *mf* *p* *cresc.* *p*

14

19 *mf* *p*

25 *mf* *p* Vi -

32 *cresc.* *p* V - de

38

44 *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *cresc.* *p* *mf*

51 *p* *mf* *p* *un poco cresc.* *p*

58 *mf* Vi -

65 *p* *cresc.*

71 *f* *p* *sfp* *mf* - de

77 *p* *cresc.* *p* *cresc.* *p* *pp*

D.G. tells Leporella to fool
Donna Elvira and get her away

Recitativo

DON GIOVANNI LEPORELLO un a-ni-ma di bron-zo DON GIOVANNI

A - mi - co, che ti par? Mi par che abbia - te un' a - ni - ma di bron - zo. Va'
Nun Freund, was sagst du jetzt? Ihr habt wohl, scheint mir, ein Herz, so hart wie Ei - sen. Ach

4 gon-zo A-scol-ta be-ne (vie-ne) fal-le

là che sei il gran gon - zo! A - scol-ta be ne: quan - do co-stei qui vie - ne, tu cor-ri ad abb rac-cira - la, fal - le
geh, du bist ein Dumm-kopf! Hör, was du tun sollst: wenn sie zu uns he - rab-kommt, läufst du, sie zu um - ar - men, bist wohl

7 quat-tro quat-tro ca-rez-ze fin-gi vo-ce mi-a (cer-ca) con-dur-la in al-tra

quat - tro ca - rez - ze, fin gi la vo - ce mi - a, poi con bell' ar - te cer - ca te - co con - dur - la in al - tra
auch et - was zärt - lich, sprichst wie mit mei - ner Stim - me, und mit Ge - schick ver - suchst du, sie recht schnell fort von hier zu

VS

10 *par-te* LEPORELLO (Non più re-pli-che) Ma se poi mi co-no-sce

par - te. Ma si - gno - re... Non più re - pli - che! Ma se poi mi co - no - sce?
feh - ren. Ja Herr, a - ber... Kei - nen Wi - der - spruch! Wird sie mich nicht er - ken - nen?

12 DON GIOVANNI *se tu non* *vuoi* *Zit-to ell' a-pre*

Non ti co - no - sce - rà se tu non *(vuoi)* - i... Zit - to, ell' *(a)* - pre: ehi giu - di - zio.
 Nein, sie er - kennt dich nicht, wenn du ge - schickt bist... Stil - le, sie *(off)* - net: he! nur Köpf - chen. *scale*

attacca

Donna Elvira offers herself to Leporello pretending to be D.G.

Recitativo

Scena III

DONNA ELVIRA (Veg-gia-mo) DON GIOVANNI LEPORELLO DONNA ELVIRA *Po trò che i pian-ti mic-i ab-bia.*

Ec - co - mi a vo - i! (Veg - gia - mo che fa - rà) (Che im - bro - ghio!) Dun - que cre - der po - trò che i pian - ti *(mic)* - i ab - bian
 Hier al - so bin ich! (Mächt se - hen, was er tut.) (Be - trug ist's!) Darf ich glau - ben, es sieg - ten mei - ne Trä - nen wirk - lich

4 *vin-to quel cor* *l'a-ma-to Don Gio-* *van-ni* *a-mor mio ri-tor-na* LEPORELLO

vin - to quel *(cor)* Dun - que pen - ti - to l'a - ma - to Don Gio - *(van)* - ni al suo do - ve - re e all' a - mor mio ri - *(tor)* na? ... Sì, ca -
 ü - ber dies Herz? Und es kehrt reu - ig der teu - re Don Gio - van - ni zu sei - nen Pflichten, zu mei - ner Lie - be wie - der? ... Ja, mein

8 DONNA ELVIRA *Cru-de-le se sa-pe-ste* *so-spi-ro i mi-co sta-te* LEPORELLO DONNA ELVIRA

ri - na! Cru - *(de)* - le! se sa - *(pe)* - ste, quan - te la - gri-me, e quan - ti so - spi - ro voi mi co *(sta)* - te! Io, vi - ta mi - a? Vo - i.
 Lieb - chen! Ihr wart grau - sam! wenn ihr wis - tet, wie - viel Trä - nen ihr, und ach, wie - viel Seuf - zer ihr mich kos - tet! Ich, du mein Le - ben? Ihr, ja.

12 LEPORELLO *(po-ve-ri-na)* *quan-to mi di-spi-a-ce* DONNA ELVIRA LEPORELLO *Sa-re-te sem-pi* DONNA ELVIRA

Po - ve - ri - na! quan - to mi di - *(spia)* - ce! Mi fug - gi - re - te più No, mu - so bel - lo Sa - re - te sem - pre
 Ar - mes Mäl - chen! wisst, wie sehr mir's leid tut! Ver - lasst ihr mich nicht mehr? Nein, schö - nes Mäl - chen. Ihr wer - det im - mer

15 *mio-o* LEPORELLO *Ca-ris-si-mo* DONNA ELVIRA *Ca-ris-si-mo* LEPORELLO *Mio te-so-ro* DONNA ELVIRA *Mia* LEPORELLO

mi-o? Sem-pre. *Ca-ris* si-mo! *Ca-ris* si-ma! (La bur-la mi da gu-sto.) Mio te-so-ro! Mia
mein sein? Im-mer. *Ge-lieb-ter* mein! *Ge-lieb-te* mein! (Der Spaß ist gar nicht ü-bel.) Heiß-er-sehn-ter! Du

18 *Ve-ne-re* DONNA ELVIRA *fo-co* LEPORELLO *ce-ne-re* DON GIOVANNI *si ri-scal-da* DONNA ELVIRA

Ve-ne-re! Son per voi tut-ta fo-co! Io tut-to *ce-ne-re*. (Il bir-bo si ri-scal-da.) E
Ve-nus mein! Für euch bin ich ganz Feu-er! Ich bin ganz A-sche. (Der Schlin-gel fängt mir Feu-er.) Und

21 *non min-gna ne-re-te* (No si-ev-ro) LEPORELLO DONNA ELVIRA *Lo giu-ro a que-sta ma-no* che

non m'in-gan-ne-re-te? No, si cu-ro. Giu-ra-te-mi. Lo giu-ro a que-sta *ma-no* che
 ihr be-trigt mich num-mer? Nein, ge-wiss nicht. So schwört es mir. Ich schwör's bei die-ser Hand hier, die

24 *(traspor-to)* *(a quei bei lu-mi)* DON GIOVANNI *Ih Eh Ih Ah sei mor-to* DONNA ELVIRA LEPORELLO DON GIOVANNI

ba-cio con tra-spor-to ... a quei bei lu-mi ... Ih Eh Ih Ah-sei mor-to! O Nu-mi! Ih
 ich mit In-brunst küs-se ... bei die-sen Au-gen ... Ih Eh Ih Ah-so stirb, Schuft! O Him-mel! Ih

27 *pur-chè la sor-te mi se* con-di *veg-gia-mo*

Eh Ih Eh Ih Ah! Pur-chè la sor-te mi se *con*-di: veg-gia-mo ... start slow
 Eh Ih Eh Ih Ah! Mir scheint, das Schlick-sal will mir hel-fen: lasst se-hen ... tr

30 *le fi-ne-stre son que-ste* (can-tia-mo)

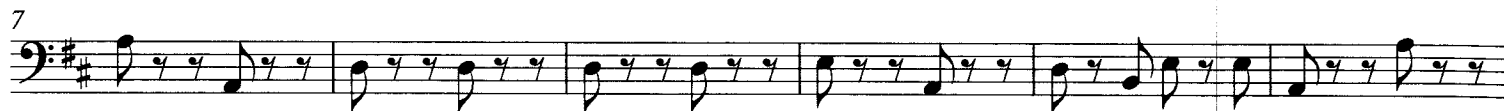
le fi-ne-stre son *que*-ste: o-ra can-tia-mo.
 ih-re Fens-ter sind die hier: auf nun, ge-sun-gen. cond.

attacca
 mandolin aria

No. 16 Canzonetta

Allegretto

pizz.



setto arrives, armed, w/ friends
to confront D.G.

Recitativo

DON GIOVANNI

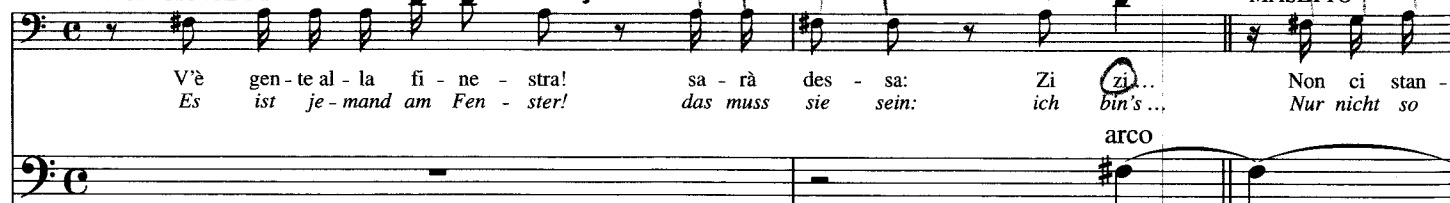
(fi-ne-stra)

(des-sa)

(2) (2)

Scena IV

MASETTO



V'è gen-te al - la fi - ne - stra!
Es ist je - mand am Fen - ster!

sa - rà des - sa:
das muss sie sein:

Zi zi...
ich bin's ...

Non ci stan -
Nur nicht so

arco

interrupt



il cor mi di-ce che tro-var-lo dob-biam!

DON GIOVANNI

MASETTO

cu-no qui-si

chia-mo: il cor mi di-ce che tro-var-lo dob-biam! (Qual-cu - no par-la.) Fer - ma - te - vi: mi pa-re che al-cu-no qui-si
mü-de: dass wir ihn fin-den wer-den, glaub ich be-stimmt. (Da spricht doch je-mand.) Halt, rührt euch nicht: mir war, als ob sich hier je-mand

6 *muo-va* DON GIOVANNI *Chi va là* MASETTO *A-ni-mo'schioppo mu-so*

muo - va! (Se non fal - lo è Ma-set - to.) Chi va là? Non ri-spon - de: A - ni - mo; schio po al mu so! Chi - va -
reg - te! (Das ist si - cher Ma-set - to.) Halt, wer da? Kei-ne Ant-wort: Mut nur; und hoch die Waf-fe! Halt, wer

9 DON GIOVANNI *di-zio* *A-mi-ci* MASETTO *Sei tu, Ma-set-to*

là? (Non è so-lo: ci vuol giu - di - zio! A - mi ci ... (Non mi vo - glio sco - pri.) Sei tu, Ma - set - to? Ap - pun - to quel - lo! e
da? (Es sind vie-le: da heißt es klug sein!) Ihr Freun-de ... (So er-kennt man mich nicht.) Bist du's, Ma - set-to? Ge - nau der bin ich! und

13 *non mi co-no-sci* DON GIOVANNI *(Le-po-rel-lo)* MASETTO *gno ca-va-* DON GIOVANNI *lie-re*

tu? Non mi co - no - sci? Il ser-vo son io di Don Gio-van-ni. Le-po-rel-lo! ser-vo di quell'in - de gno ca-va lie re! Cer - to,
du? Kennst du mich nicht mehr? Ich bin doch der Die-ner Don Gio-van-nis. Le-po-rel-lo! Die-ner bei dem ver-komm-nen E-del-man-ne! Rich-tig,

17 *quell' uom* MASETTO *sen-za o-no-re* *po-co* *do-ve pos-siam tro-*

di quel bric - co - ne ... Di, quell' uom sen - za o - no - re ... Ah dim-mi un po - co do - ve pos-siam tro -
bei die - sem Schur-ken ... Sag, den ehr - lo - sen Ge-sel - len ... sag du uns schnell, wo wir ihn wohl fin - den

20 *var-lo* DON GIOVANNI *(Ba-gat-te-te)*

var - lo: lo cer - co con co - stor per tru-ci - dar - lo. (Ba-gat-tel - le!) Bra - vis-si-mo Ma-set - to! an -
koi - nen: wir su - chen ihn und wol-len ihn er-schla-gen. (Ba-ga-tel - len!) Bra - vis-si-mo Ma-set - to! auch

23

ch'io con voi m'u-ni-sco per far-gliela a quel bir - bo di pa - dro-ne: or senti un po' qual è la mia inten-zio-ne.
ich will mit euch ge-hen, um's mei-nem sau-bern Herrn ein-mal zu zei-gen: jetzt hör mir zu, so, denk ich, wird es ge-hen.

No. 17 Aria

Andante con moto

p

7

14

f *p*

20

f

26

tr. *p* *f* *p*

32

cresc. *p*

38

cresc. *f* *decresc.* *p*

44

50

f *f* *p* *cresc.*

56

f *p* *cresc.* *f* *sfp*

62

sfp

71

78

f

fools Masetto and beats
him w/ his own weapons.

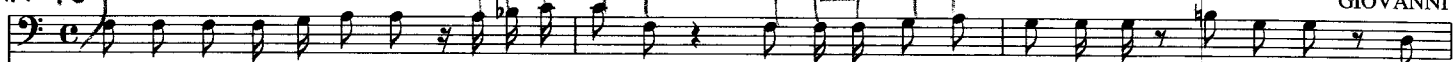
Basso continuo

67

Scena V

Recitativo

(Zit-to) DON GIOVANNI



Zit - to! la - scia ch'io sen - ta: ot - ti - ma men te;
Stil - le! lass mich erst hö - ren: al - les in Ord - nung;

dun - que dob - biam uc - ci der - lo!
al - so, wir soll'n ihn um - brin - gen!

Si - cu - ro.
Na - tür - lich.

E
Und

4



non ti ba - ste - ria rom - per - gli l'os - sa ...
dir ge - nigt es nicht, ihn zu ver - prü - geln ...

fra - cas - sar - gli le spal le ... No
ihm die Kno - chen zu bre - chen ... Nein,

no, vo - glio am - maz -
nein, ich will ihn

7



zar - lo; vo' far - lo in cen - to bra - ni ...
tö - ten, in hun - dert Stü - cke rei - ßen ...

Hai buon' ar - me?
Gu - te Waf - fen?

Co - spet - to!
Da sieh doch!

ho pria que - sto mo -
hab erst die - se Mus -

10



schet to; e poi que - sta pi - sto - la ...
ke - te; und dann die - se Pis - to - le ...

E po - i?
Und wei - ter?

Non ba - sta? - Oh ba - sta cer - to!
Ge - nigt's nicht? - O, es ge - nigt schon!

Or
Da

13



pren - di: que - sta per la pi - sto - la ...
nimm das: dies hier für die Pis - to - le ...

que - sta per il mo - schet - to
dies dann für die Mus - ke - te ...

Ahi! ahi soc -
Au! au zu

TURN

16 **Cor-so** **Don Giovanni** **Ta-cio sei mor-to**

cor - so! ahi! ahi! Ta - ci, o sei mor - to! Que - sti per am - maz - zar - lo ... que - sti per far - lo in
 Hil - fe! au! au! Schweig o - der stirb, du! Dies hier für das Er - mor - den ... dies für's in Stü - cke

na
es

violent

19 **ca-ni**

bra - ni ... vil - la - no, ma - scal - zon, cef - fo da ca - ni! **pho**
 rei - fen ... Ha - lun - ke, ib - ler Schuft, e - len - der Bau - er! **pho**

attacca

Zerlina
scolds + comforts
the injured Masetto

Recitativo

Scena VI

Masetto **le spal-le e il pet-to** **Zerlina**

Ahi ahi! la te-sta mi - a! ahi ahi! le spal - le, e il pet - to! Di sen -
 Au au! (un pho) mein ar-mer Schä - del! au au! die Schul - tern, die Rip - pen! War das

painful

4 **par-ve la vo-ce di Ma-set-to** **O Dio Zer-** **li-no** **Soc-**

ti - re mi par - ve la vo - ce di Ma - set - to. O Dio! Zer - li - na, Zer - li - na mi - a! soc -
 nicht sei - ne Stim - me, die Stim - me von Ma - set - to? O Gott! Zer - li - na, mei-ne Zer - li - na! zu

short

7 **Cor-so** **Zerlina** **Masetto** **il scel-le ra-to** **O po-ve-ret-ta** **Zerlina**

cor - so! co - sa è sta - to? L'i - ni - quo! il scel - le - ra to mi rup - pe l'os - sa e i ner - vi! Oh po - ve - ret - ta
 Hil - fe! Sag, was ist denn? Der Schur - ke! der gott-ver-damm-te, zer - schlug mir al - le Kno - chen! Das fehlt mir gra - de

scandal

10 *me* MASETTO *o qual-que dia- che so mi-glia* ZERLINA *non tel diss-*

me! chi? Le-po - rel - lo! o qual-che (dia) vol che so - mi - glia a lu - i. Cru - del! non tel diss -
 noch! wer? Le-po - rel - lo! o - der ein Teu - fel, der ihm schreck-lich gleich sieht. Der Schuft! sagt ich nicht

V *V* *7* *f*

13 *i-o* (que-sta tua paz-za) *ti ri-dur-re-gli qual-che brut-to pas-so*

i o, che con que - sta tua paz - za ge - lo - si - a ti ri-dur (re) sti a qual-che brut-to (pas) so?
 in - mer, dei-ne Ei - fer - sucht und all dein Ge - ha - be be-rei-ten dir si-cher ein-mal bö-sen Kum-mer?

16 *Do-ve ti duo-le* MASETTO *Qui* ZERLINA *po-i* MASETTO *ZERLINA* *poi non ti duol*

Do - ve ti duo - le? Qui. E po - i? Qui ... e an - co - ra ... qui ... E poi non ti duol
 Wo hast du Schmer-zen? Hier. Und sonst noch? Hier ... und auch noch ... hier ... Und wei-ter tut dir

Slow

19 *al-tro* MASETTO *e que-sta* ZERLINA *ma-no* ZERLINA *(non è gran)*

al tro? Duol - mi un po - co que - sto piè que - sto brac - cio, e que - sta (ma) no. Via via, non è gran
 nichts weh? Et - was schmerzt mich die - ser Fuß die - ser Arm hier und die - se Hand da. Komm, geh, das ist nicht

pno

22 *mal se il re-sto a sa-no* *pur-chè tu mi pro-met-ta d'esse-re men ge-*

mal, se il re - sto è (sa) - no. Vien - te - ne me - co a ca - sa; pur - chè tu mi pro - met - ta d'es - se - re men ge -
 schlimm, wenn sonst al-les heil ist. Komm nun mit mir nach Hau - se; wenn du mir nur ver-sprichst, ver - nünf - tig dich zu be -

25 *lo-so* *spo-so*

lo - so, io, io ti gua - ri - rò ca - ro il mio spo - so.
 tra - gen, dann mach ich dich ge - sund, lie - ber Ma - set - to.

beautiful

No. 18 Aria

Grazioso

mezza voce

1

2

2

1-8

2

mf

p

mf

p

mf

p

mf

p

cresc.

f

1

1

5

p

pp

Leporello, pretending to be D.G.,
speaks w/ Donna Elvira

Scena VII

Recitativo

flashlights
cross
eye

LEPORELLO

stiam-ci qui sco-si fin che da noi si sco-sta

DONNA ELVIRA

Di mol-te fa-ci il lu-me s'av-vi-ci-na, o mio ben: stiam-ci qui a-sco-si, fin che da noi si sco-sta. Ma che
Steh, Licht von vie-len Fa-ckeln kommt uns nā-her, mein Lieb: bis es vor-bei ist, wolln wir uns hier ver-bē-gen. Sag, was

4

(mio spo-so) LEPORELLO

cer-ti ri-guar-di lu-me già lon

te-mi, a-do-ra-to mio spo-so? Nul-la, nul-la... cer-ti ri-guar-di... io vo've-der se il lu-me è già lon-
ist es, das du fīrch-test, Ge-lieb-ter? Nichts, rein gar nichts... nur et-was Vor-sicht... ich will doch sehn, ob sie sich schon ent-

7 *ta-no* *Ri-man-ti-a-ni-ma bella* DONNA ELVIRA

ta no ... (Ah co-me da co-stei li-be-rar-mi!) *bel*-la ... Ah non la-sciar-mi!
fer-nen ... (Ach, wie schaff ich mir die nur vom Hal-se?) Wart hier, du schö-ne See-le ... Ach, bleib doch bei mir!

pho *on fessses on hand*

No. 19 Sestetto

Andante

2

9 *p* *sfp* *p* *mf*

13 *p* *mf* *cresc.* *f* *p*

17

21

26

33

41

49

57

169

178

187

195

205

213

222

232

243

255

263

270

f *p* *f* *p* *cresc.* *f* *sf* *sf* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *f* *p* *f* *de* *p* *f* *3* *3* *3* *3*

1-5 2 3 4 5

Vi -

- de

ny 7/4 he is D.G.
Fast

Basso continuo

Scena IX

Recitativo

ZERLINA

men-te mal trat.
pno

brisk (all short)

Dun-que quel-lo sei tu che il mio Ma-set-to po-co fa-cru-del-men-te mal-trat-
Al-so du hast dann auch mei-nen Ma-set-to gra-de e-ben so für-ter-lich miss-

3 tasti DONNA ELVIRA m'in-gan-na-sti spac-cian-do-ti con me da Don Gio-

ta-sti? Dun-que tu m'in-gan-na-sti, o scel-le-ra-to, spac-cian-do-ti con me da Don Gio-
han-delt? Al-so du, Schur-ke, du hast mich be-tro-gen und tatst vor mir als wäst du Don Gio-

6 Van-ni DON OTTAVIO que-sti pan-ni tra-di-men-to ZERLINA toc-ca pu-

van-ni? dun-que tu in que-sti pan-ni ve-ni-sti qui per qual-che tra-di-men-to! A me toc-ca pu-
van-ni? Al-so in die-sen Klei-der dach-test du, ir-gend-wen zu hin-ter-ge-hen! An mir ist's, ihn zu

9 nir-lo DONNA ELVIRA No No DON OTTAVIO a me MASETTO

nir-lo! An-zi a me. No no, a me Ac-cop-pa-te lo me-co tut-ti tre.
stra-fen! Nein, an mir. Nein, nein, an mir. Dann er-schla-gen wir ihn gleich al-le vier.

attacca
in cadenza

No. 20 Aria

(entfällt in der „Wiener Fassung“ / not in the Vienna version)

Allegro assai

1

f p f p f p f

10 p f p p mf p mf p mf p mf p

22 *f* *p*

31

39 *f*

48 *p* *f*

56 *f* *p*

65

73 *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p*

81 *mf* *p*

90 *pp* *mf* *p* *mf*

99 *p* *mf* *p* *mfp* *mfp* *mfp* *mfp* segue Scena X

Recitativo

(in der „Wiener Fassung“ anstelle der Aria No. 20 /
in the Vienna version instead of Aria No. 20)

Allegretto

LEPORELLO

DON OTTAVIO

LEPORELLO

Ah pie - tà... com-pas-sion... mi - se - ri - cor - dia! Non lo spe - rar! U - di - te ...
Glaubt mir doch ... seht mich an ... habt doch Er - bar - men! Hof - fe das nicht! So hört doch ...

p

in que - sto lo - co e - ra a - per - ta la por - ta ... Don Gio - van - ni po - sea me - que - sti
an die - ser Stel - le ... war die Tür gra - de of - fen ... Don Gio - van - ni gab mir selbst die - se

pan - ni, ed io con le - i ... scu - sa - te, io non ci ho col - pa. In quel mo -
Klei - der, und ich bin mit ihr ... ver - zeiht, doch ich bin schuld - los ... In die - sem

men - to ca - pi - ta - ste coi ser - vi ... Il lu - me fug - go ... sba - gliò le stan - ze ...
Au - gen - blick kamt ihr mit den Die - nern ... Ich flieh die Lich - ter ... irr mich im Zim - mer ...

gi - ro ... gi - ro gi - ro mi scher - mi - sco ... m'in - top - po ... in al - tri in -
nir - gends ... nir - gends ... nir - gends ... ach kein Aus - weg ... ich tref - fe ... auf an - dre

16 Allegro assai

con - tro ... di là mi vol - go, mi cac - cio qua, ma s'io sa - pe - va fug - gia per
Leu - te ... ich lau - fe dort - hin, dann bin ich hier, hätt ich's ge - wusst, wär ich längst ge -

22

là _____, fug - gia per là _____, fug - gia per là _____, fug - gia per là
 flohn _____, wär ich ge - flohn _____, wär ich ge - flohn _____, wär ich ge - flohn!

D.G. escapes and is
 now known as a roguet murderer

Scena X

Recitativo "per-fi-do

fer-ma

(Con qual ar-te)

DONNA ELVIRA

MASETTO

ZERLINA

Fer - ma, per - fi - do, fer - ma ...
 Halt, du Spitz - bub, bleib ste - hen ...

Il bir - bo ha l'a - li ai pie - di ... Con qual ar - te
 Der läuft, als hät er Flü - gel ... Wie ge - ris - sen

strong

3

st sot-tras-sell'i - ni - guo DON OTTAVIO (dopo ecces) si sie -

si sot - tras - se l'i - ni - quo! ... A - mi - ci mie - i, do - po ec - ces - si sie -
 der Ha - lunk uns ent - wisch ist! ... Ihr Freun - de, hört mich, solch un - glaub - li - che

5 nor-mi del padre di Donn'

nor - mi du - bi - tar non pos - siam che Don Gio - van - ni non sia l'em - pio uc - ci - so - re del pa - dre di Donn'
 Fre - vel zei - gen deut - lich uns an: nur Don Gio - van - ni ist der e - len - de Mä - der von Don - na An - nas

8 An-na po cheo-re ferma-te-vi (si deve)

An na; in que - sta ca - sa per po - che o - re fer - ma - te - vi ... un ri - cor - so vo' far a chi si de - ve, e in po - chi i -
 Va - ter: in die - sem Haus hier bleibt nur we - ni - ge Stun - den noch ... das Ge - setz wer - de ich zu Hil - fe ru - fen, in kur - zer

11 (stan-ti) ven-di-car-vi pro-met-to (demand) at-fet-to

stan - ti ven - di - car - vi pro - met - to; co - sì vuo - le do - ver, pie - ta - de, af - fet - to.
 Zeit schon euch zu - chen, ver - sprech ich; so ver - langt es die Pflicht, das Mit - leid, die Lie - be.

resolute

or

* Für die „Wiener Fassung“, in der die Arie No. 21 entfiel, folgt im Wiener Libretto nach Zerlinas Worten „si sottrasse l'iniquo“ (T. 3); „Masetto, vien meco“ (nicht komponiert); darauf beginnt Don Ottavio mit „Donna Elvira“ statt mit „Amici miei“ (T. 3/4). In der „Wiener Fassung“ schließen sich dann die Szenen Xa-d mit den Nummern 21a und 21b an, die hier im Anschluss an No. 21 wiedergegeben sind. / In the Vienna version the libretto continues after Zerlinas „si sottrasse l'iniquo“ (m. 3) with: „Masetto, vien meco“ (not composed), then Don Ottavio starts „Donna Elvira“ instead of „Amici miei“ (m. 3/4). Scena Xa-d, No. 21a and 21b, printed after No. 21, follow in the Vienna version.

No. 21 Aria

(entfällt in der „Wiener Fassung“ / not in the Vienna version)

Andante grazioso

pizz.

The musical score is written for Basso continuo. It begins with a bass clef and a key signature of two flats. The tempo is marked "Andante grazioso". The first staff starts with a "pizz." (pizzicato) instruction and a dynamic of *p*. The second staff continues with *p*. The third staff has a measure rest followed by *f*. The fourth staff starts with *p*. The fifth staff has a measure rest. The sixth staff starts with *f*. The seventh staff has a measure rest. The eighth staff starts with *f*, then *p*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* (crescendo) marking. The ninth staff starts with *f*, then *p*, then *f*, then *p*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The tenth staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The eleventh staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The twelfth staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The thirteenth staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The fourteenth staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The fifteenth staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The sixteenth staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The seventeenth staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The eighteenth staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The nineteenth staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The twentieth staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The twenty-first staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The twenty-second staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The twenty-third staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The twenty-fourth staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The twenty-fifth staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The twenty-sixth staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The twenty-seventh staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The twenty-eighth staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The twenty-ninth staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The thirtieth staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The thirty-first staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The thirty-second staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The thirty-third staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The thirty-fourth staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The thirty-fifth staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The thirty-sixth staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The thirty-seventh staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The thirty-eighth staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The thirty-ninth staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The fortieth staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The forty-first staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The forty-second staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The forty-third staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The forty-fourth staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The forty-fifth staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The forty-sixth staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The forty-seventh staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The forty-eighth staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The forty-ninth staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The fiftieth staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The fifty-first staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The fifty-second staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The fifty-third staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The fifty-fourth staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking. The fifty-fifth staff starts with *cresc.*, then *f*, then *p*, and ends with a *cresc.* marking.

62



68



74



80



87



94



Scena Xa
(„Wiener Fassung“)

in tempo

ZERLINA

LEPORELLO



Recitativo

ZERLINA

LEPORELLO



14

ZERLINA

LEPORELLO

li - na! Eh, non c'è ca - ri - tà pei pa - ri tuo - i! Dun - que ca - var - mi
li - na! Eh, für je - mand wie dich hab ich kein Mit - leid! Aus - rei - ßen willst du

16

ZERLINA

LEPORELLO

ZERLINA

vuoi... i. ca-pel - li, la te - sta, il co - re e gli oc - chi. Sen - ti, ca - ri - na mi - a... Guai se mi toc - chi!
al - so... dei-ne Haa - re, dein Köpf - chen, das Herz und die Au - gen. Hö - re, du mei-ne Sü - ß... Rühr mich nicht an, du!

19

LEPORELLO

Ve - drai, schiu - ma de' bir - bi, qual pre-mio n'ha chi le ra-gaz-ze in - giu - ria. (Li - be - ra - te-mi, o Dei, da que-sta
Und sieh, Ab-schaum der Schur-ken, was dem ge-bührt, der Mäl - chen so be - lei - digt. (Ach, be-freit mich, ihr Gd - ter, von der

22

ZERLINA

fu - ria!) Ma - set - to... o - lè Ma - set - to! Do - ve dia - vo-lo è i - to... ser - vi...
Fu - rie!) Ma - set - to... o - lè Ma - set - to! Wo zum Teu - fel nur ist er... Die - ner...

25

LEPORELLO

gen - te... nes - sun vien... nes - sun sen - te... Fa' pia - no per pie - tà... non stra-sci - nar - mi a co - da di ca -
Leu - te... nie - mand kommt... nie - mand hört mich... So sei doch nicht so grob... und bit - te schleif mich nicht durchs gan - ze

28

ZERLINA

val - lo Ve - drai, ve - drai co - me fi - ni - sce il bal - lo. Pre - sto qua quel - la
Zim - mer! Du wirst schon se - hen, wie das Tänz - chen en - det. Bring mir schnell die - sen

30

LEPORELLO ZERLINA LEPORELLO

ZERLINA

se - dia. Ec - co - la. Sie - di. Stan - co non son! Sie - di, o con que - ste ma - ni ti strap - po il cor, e poi lo get - to a'
Stuhl da. Bit - te sehr. Setz dich. Ich bin nicht müd! Setz dich, o - der sieh, ich rei ß dir das Herz he - raus und werf es vor die

33

LEPORELLO

ZERLINA

ca - ni. Sie - do: ma tu, di gra - zia, met - ti giù quel ra - so - io. Mi vuoi for - se sbar - bar? Si, ma - scal -
Hun - de. Ja doch: du siehst, ich sit - ze, leg die Klin - ge da nie - der. O - der spielst du Bar - bier? Ja, du Ha -

36

LEPORELLO

ZERLINA

LEPORELLO

zo - ne! io sbar - ba - re ti vo' sen - za sa - po - ne. E - ter - ni De - i! dam - mi la man! La ma - no.
lun - ke! ich ra - sie - re dich jetzt ganz oh - ne Sei - fe. Ihr gu - ten Göt - ter! Gib mir die Hand! Da ist sie.

39

ZERLINA

LEPORELLO

ZERLINA

L'al - tra! Ma che vuoi far - mi? Vo - glió far, vo - glió far, quel - lo che par - mi.
Die auch! Was soll das ge - ben? Ich will tun, ich will tun, was mir so ein - fällt.

No. 21a Duetto („Wiener Fassung“)

Allegro moderato

10

17

25

31

39

46

53

60

68

73

f *p*

f *p* *cresc. f*

p *cresc.* *p* *cresc.*

f *p* *f* *p*

sf *p* *sf* *p*

sf *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

cresc. *p* *f* *sf* *p*

sf *p* *sf* *p* *cresc.*

f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

80



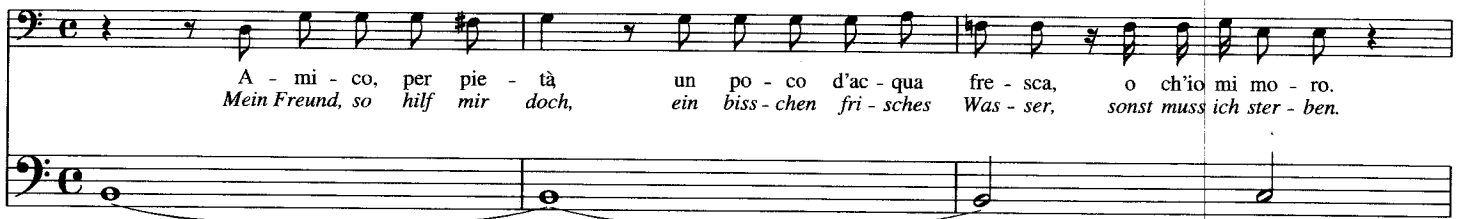
89



Scena Xb
(„Wiener Fassung“)

Recitativo

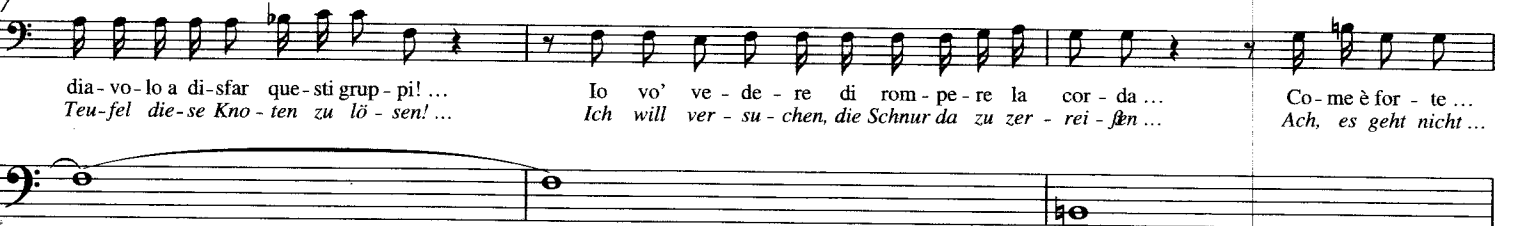
LEPORELLO



4



7



10



13

uom ... Co - rag - gio ... bra - vo ... Ciel, che vet - gio ... Non ser - ve; pria che co - stei ri - tor - ni bi - so - gna dar di
 Schutz ... Doch Mut nun ... bra - vo! ... Gott, was seh ich? ... Es hilft nichts; e - he das Weib zu - rück - kommt, muss ich mich wohl auch

17

spro - ne al - la cal - ca - gna e stra - sci - nar, se oc - cor - re u - na mon - ta - gna.
 da - zu ü - ber - win - den, wenn's sein muss, ei - nen Berg mit mir zu schlei - fen.

Scena Xc („Wiener Fassung“)

Recitativo

ZERLINA

An - diam, an - diam, si - gno - ra. ve - drete in qual ma - nie - ra ho con - cio il scel - le -
 So gehn wir, gnäd' - ge Her - rin, ich ha - be ihn ge - fes - selt, den E - len - den, kommt,

3

DONNA ELVIRA

ZERLINA

MASETTO

ra - to. Ah so - pra lu - i si sfo - ghi il mio fu - ror! Stel - le! in qual mo - do si sal - vò quel bric - con? No, non si
 seht es. Ha und er fih - le dann mei - nen gan - zen Zorn! Him - mel! wie nur hat sich denn der Schur - ke be - freit? Nein, ei - ne

6

ZERLINA

tro - va un' a - ni - ma più ne - ra. Ah, Ma - set - to, Ma - set - to, do - ve fo - sti fin -
 schwär - ze - re See - le gibst es nir - gends. Ah, Ma - set - to, Ma - set - to, wo nur warst du so

8

MASETTO

or? Un' in fe - li - ce vol - le il ciel ch'io sal - vas - si. E - ra io sol po - chi pas - si lon - tan da te, quan - do gri -
 lang? Der Him - mel ließ mich ei - ne Un - schuld' - ge ret - ten. Ich war we - ni - ge Schrit - te ent - fernt von dir, da hör ich

11

da - re io sen - to nell' op - po - sto sen - tie - ro: con lor v'ac - cor - ro; veg - gio u - na don - na che pian - ge, ed un
 je - mand schrei - en, auf dem Weg ge - gen - ü - ber: wir schnell hi - nü - ber; da steht ein Mä - chen in Trä - nen, ei - nen

14

uo - mo che fug - ge: vo'in - se - guir - lo, mi spa - ri - sce da - gli oc - chi, ma da quel che mi dis - se la fan - ciul - la, ai
 Mann seh ich flie - hen: ich will fol - gen, er ent - kommt mei - nen Au - gen, doch nach dem, was das Mä - chen mir er - zähl - te, den

17

trat - ti, al - le sem - bian - ze, al - le ma - nie - re lo cre - do quel bric - con del ca - va - lie - re.
 Zü - gen, nach al - lem An - schein, den Ma - nie - ren, glaub ich, es war der E - del - mann, der Schur - ke.

20

ZERLINA

È des - so sen - za fal - lo: an - che di que - sto in - for - miam Don Ot - ta - vio: a lui si a -
 Er war es oh - ne Zwei - fel: da - von be - rich - ten wir dann auch Don Ot - ta - vio: er wird ge -

22

spet - ta far per noi tut - ti, o do - man - dar ven - det - ta.
 wiss für uns al - le han - deln o - der wird Ra - che for - dern.

Vc

Scena X d
(„Wiener Fassung“)

No. 21b Recitativo accompagnato ed Aria
(Es-dur-Fassung)

Allegro assai

orch

6 DONNA ELVIRA

In qua-li ec-ces-si, o Nu-mi, in quai mi-sfat-ti or-ri-bi-li tre-men-di è av-vol-to il scia-gu-ra-to!
In wie-viel Bö-ses, o Göt-ter, in wel-che schreck-li-chen, grau-en-vol-len Ta-ten der E-len-de ver-strickt ist!

10

Ah no, non puo-te tar-dar l'i-ra del cie-lo!... la giu-sti-zia tar-
Ach nein, die Ra-che, den hei-ßen Zorn des Him-mels hal-tet ihr doch nicht

15

dar!
auf! Sen-tir già par-mi la fa-ta-le sa-et-ta
Mir ist, ich fih-le schon die flam-men-den Blit-ze

19

che gli piom-ba sul ca-po! a-per-to veg-gio il ba-ra-tro mor-tal! ...
auf ihn droh-end ge-rich-tet! ... ich se-he of-fen der Höl-le dunk-les Tor ...

26

Mi - se-ra El - vi - ra, che con - tra - sto d'af-fet - ti in sen - ti na - sce! ...
 Ar - me El - vi - ra, welch ein Streit der Ge-füh - le in dei-nem Her-zen! ...

p

32

Per - chè que - sti so - spi - ri, e que - ste am - bas - cie? -
 Wes - halb, ach, die - se Seuf - zer, und die - se Qua - len? -

p attacca

Aria

Allegretto

p

42

mfp *sfp* *mfp* *sfp*

49

p

57

p

67

mfp *sfp*

76

82

90

96

102

111

118

123

131

141

151

160

mf
sf
mf
sf

sf *p* *sf* *sf* *sf* *sf* *p*

sf *p* *cresc.*

f *simile*

segue Scena XI

Handwritten notes: V, f, simile, segue Scena XI

Scena Xd
(„Wiener Fassung“)

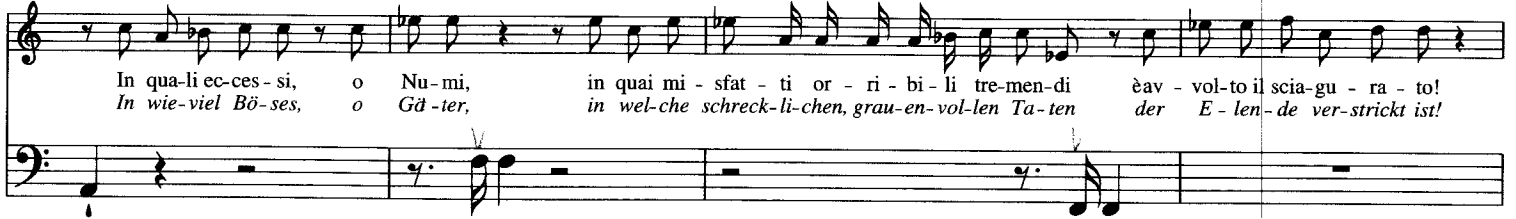
No. 21b Recitativo accompagnato ed Aria
(D-dur-Fassung)

Allegro assai



6

DONNA ELVIRA



10



15



19



25



30

Per - chè que - sti so - spi - ri,
Wes - halb, ach, die - se Seuf - zer,

e que - ste am - bas - cie?
und die - se Qua - len?

p

attacca

Aria

Allegretto

37

p

42

mf *p* *mf* *sfp* *mf* *sfp*

49

57

67

mf *mf*

76

82

mf *sfp* *mf* *sfp*

1

90



96



102



111



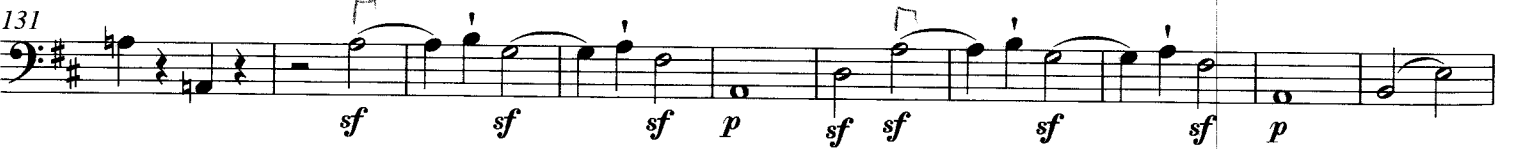
118



123



131



141



151



160



Recitativo

DON GIOVANNI

buo-na or la-scia-la cer-car

Ah ah ah ah, que-sta è buo-na: or la-scia-la cer-car! Che bel-la not-te! È più
 Ha ha ha ha, das war glän-zend: die fin-det mich nicht mehr! Welch schö-ne Nacht heut! Selbst der

sem-bra fat-ta

cac-cia di ra-gaz-ze

chia-ra del gior-no; sem-bra fat-ta per gir a zon-zo a cac-cia di ra-gaz-ze. È tar-di? Oh an-cor non
 Tag ist nicht hel-ler; gra-de recht, um im Mon-den-schein ein paar Mä-dchen zu er-ja-gen. Wie spä-ist's? Noch ist es

not-te a-vrei

Don-na El-

so-no due del-la not-te; a-vrei vo-glia un po' di sa-per co-me è fi-ni-to l'af-far tra Le-po-rel-lo e Don-na El-
 frih, nicht zwei Uhr am Mor-gen; ich hä-te doch ger-ne er-fah-ren, wie er aus-ging, der Spaß mit Le-po-rel-lo und El-

10 Vi-ra

LEPORELLO

pre-ci-pi-zio E des-so oh

DON GIOVANNI

vi-ra. S'egli ha a-vu-to giu-di-zio ... Al-fin vuo-le ch'io facc-ia un pre-ci-pi-zio! È des-so; oh Le-po-rel-lo!
 vi-ra. Wenn er lis-tig und schlau war ... Ach wer weiß hier wird's mir noch schlecht er-ge-hea! Das ist er; he Le-po-rel-lo!

Non co-no-sci pa-

Spooky

13 LEPORELLO DON GIOVANNI LEPORELLO DON GIOVANNI LEPORELLO SCU-
 Chi mi chia-ma? Non co-no-sci il pa-dron? Co-sì nol co-no-sces-si! Co-me? bir-bo! Ah sie-te voi? scu-
 Ruft da je-mand? Kennst du nicht dei-nen Herrn? Kennst'ich ihn doch nur so nicht! Wie? du ge-gel! Ach, das seid ihr? ent-

16 Sa-te

DON GIOVANNI

LEPORELLO

DON GIOVANNI

quasi cop-pa-to

un o-no-re per

sa-te! Co-sa è sta-to Per ca-gion vo-stro io fui qua-si ac-cop-pa-to. Eb-ben, non e-ra que-sto un o-no-re per
 schal-digt! Sag, was war nun? Um eu-ret-wil-len ward ich fast er-schla-gen. Ja, wär' denn das nicht schließ-lich ei-ne Eh-re für

19 *te* LEPORELLO *viene qua* DON GIOVANNI *viene qua* *deg-gio* LEPORELLO *dir* DON GIOVANNI

te? Si-gnor, vel do-no! Via via, vien qua, vien *qua* che bel-le co-se ti deg-gio *dir* Ma co-sa fa-te qui? Vien
dich? Ach Herr, wie wit-zig! Los, los, komm her, komm her: hür, schö-ne Sa-chen er-zähl ich dir! A-ber, was tut ihr hier? Nun

23 *lo sa-pra-i* *ti di-rò un'al-tra*

den-tro, e lo sa-pra-i. Di-ver-se i-sto-riel-le, che ac-ca-da-te mi son da che par-ti-sti, ti di-rò un'al-tra
 komm, du wirst's er-fah-ren. Ver-schie-de-ne Ge-schich-ten, die mir zu-stie-ßen, seit-dem wir uns trenn-ten, die er-zähl ich dir

26 *Vol-ta* *Don-ne sca* LEPORELLO *cer-to* DON GIOVANNI *C'è dub-bio*

vol-ta: or la più bel-la ti vo' so-lo nar-rar. Don-ne-sca al *cer* to? C'è *dub* bio! u-na fan-ciul-la,
spä-ter: jetzt hö-re nur die al-ler-schöns-te da-von. Dann geht's um Frau-en? Na-tür-lich! Ein schö-nes Mä-dchen,

29 *ap-pres so la pre-n-do*

bel-la, gio-vin, ga lan-te, per-la stra-da in-con-tra-i; le va-do ap-pres so, la *pre-n* do per la ma-no, fug-gir mi vuo-le;
 jung und hübsch und ko-kett, be-geg-net mir auf der Stra-ße; schnell bin ich bei ihr, will ih-re Hand er-grei-fen, sie will erst flie-hen;

32 *Non lo so per Le-po-rel-lo* LEPORELLO DON GIOVANNI LEPORELLO

di-co po-che pa-ro-le, el-la mi pi-glia... sai per chi? Non lo *so* Per Le-po-*rel*-lo! Per
 ich sag we-ni-ge Wor-te, sie a-ber hüt mich... sag, für wen? Was weiß ich. Für Le-po-rel-lo! Für

35 *lo-ra mi* *pren-de* LEPORELLO DON GIOVANNI

me? Per te. Va be-ne. Per la ma-no es-sa al-lo-ra mi *pren-de*... An-co-ra me-glio. M'ac-ca-rez-za, mi ab-brac-cia...
 mich? Für dich. Nicht ü-bel. Und auch sie nimmt da-her mei-ne *Ha*-de... Noch im-mer bes-ser. Sie ist zärt-lich, um-armt mich...

segue T. 39

Alternativfassung der Takte 15-27 („Wiener Fassung“)^{*)}

15=[1]

D. G. LEPORELLO DON GIOVANNI LEPORELLO DON GIOVANNI

bir - bo! Ah sie - te voi? scu - sa - te! Co - sa è sta - to! Per ca - gion vo - stra io so - no in que - sto sta - to. Co -
 Fle - gel! Ach, das seid ihr? ent - schul - digt! Sag, was war nun? Um eu - ret - wil - len bin ich in die - sem Zu - stand. Du

[4]

LEPORELLO DON GIOVANNI

s'è tal biz - zar - ri - a? sei mat - to? Mat - to? io cre - do, per - do - na - te, che il mat - to si - a - te voi ... Ehi Le - po -
 bist wohl nicht ganz bei dir? Was soll das? Ich, Herr? ich glau - be, nicht ganz bei euch seid ihr viel - leicht, ver - zeiht mir ... He, Le - po -

[7]

LEPORELLO DON GIOVANNI

rel - lo! Man - che - ria che mi de - ste u - na man - cia di pu - gni! Non mi far di que' gru - gni, e dim - mi un po - co, co - me
 rel - lo! Wollt ihr et - wa zum Loh - ne mir noch Schlä - ge drein - ge - ben? Zieh nicht sol - che Gri - mas - sen, und sag mir lie - ber, wie ist's

[10]

LEPORELLO

fu que - sta sce - na? In que - sto lo - co? sor - tiam di qui, da - te - mi i miei ve - sti - ti, poi tut - to vi di -
 dir denn er - gan - gen? An die - sem Or - te? gehn wir hier fort, gebt mir nur mei - ne Klei - der, dann sag ich, was ihr

[13]

DON GIOVANNI

rà! Que - sti ve - sti - ti me - ri - tan, Le - po - rel - lo, u - na pen - sio - ne di
 wollt! Ja, die - se Klei - der ha - ben's ver - dient, dass man auch sie be - loh - ne für

[15]

LEPORELLO DON GIOVANNI

tan - te i - sto - riel - le che ac - ca - du - te mi son per lo - ro mer - toi u - na sol ten vo' dir. Don - ne - sca al cer - to? C'è
 all die Ge - schich - ten, die mir nur ih - ret - we - gen zu - ge - sto - ßen; hör nur ei - ne da - von. Dann geht's um Frau - en? Na -

*) Alternative Version of mm. 15/27 (Vienna version)

39 (Le-po-rel-lo) (Le-po-rel-lo)

„Ca - ro il mio Le - po - rel - lo. Le - po - rel - lo, mio ca - ro .. Al - lor m'ac - cor - si
 „Mein lie - ber Le - po - rel - lo. Le - po - rel - lo, mein Lie - ber .. Da end - lich merk ich,

pno

41 *che-ra quel-che tua bel-la* **LEPORELLO** *(Dell'in-gan-no)* **DON GIOVANNI**

ch'e - ra qual - che tua bel - la. (Oh ma - le - det - to!) Dell' in - gan - no ap - pro - fit - to;
 es war ei - ne der dei - nen. (O du Ver - fluch - ter!) Die Ge - le - gen - heit nutz ich;

43 *co-me mi ri-co-no-sce* *(met-to)*

non so co - me mi ri - co - no - sce: gri - da; sen - to gen - te; a fug - gi - re mi met - to; e pron - to
 und dann, da sie mich doch er - kennt hat, schreit sie; Leu - te kom - men; ich muss ei - lig ver - schwin - den; und steig be -

ma

46 *(pron-to)* *mu-ret-to in que-sto lo-calo* *mon-to* **LEPORELLO** *ta-le in-dif-fe-*

pron - to, per quel mu - ret - to in que - sto lo - co io mon - to E mi di - te la co - sa con ta - le in - dif - fe -
 hen - de auf die - se Mau - er und dann hier he - run - ter. Das er - zähl ihr mir al - les mit so gleich - mü' gem

48 *ren-za* **DON GIOVANNI** **LEPORELLO** *sta - ta mia* *mo-glie* **DON GIOVANNI**

ren - za! Per - chè no? Ma se fos - se co - stei sta - ta mia mo - glie? Me - gli an - co - ra!
 To - ne! War - um nicht? Wenn das Mül - chen am En - de mei - ne Frau war? Noch viel bes - ser!

Adagio

IL COMMENDATORE

51

Di ri - der fi - ni - rai pria dell' au - ro - - ra. Chi ha par - la - to? Ah qual-che a-ni-ma sa -
 Dein La - chen wird ver - gehn, e - he der Tag graut. Sag, wer sprach da? Ach, es war wohl ei - ne

56 *frumondo* DON GIOVANNI *Chi va là chi va là*
 rà dell' al - tro mon - do! che vi co - no - sce a fon - do. Ta - ci, scioc - co! Chi va là? chi va là?
 See - le aus dem Jen - seits! euch muss sie gründ - lich ken - nen. Schweig, du Dumm - kopf! He, wer da? he, wer da?

59 *trumondo* IL COMMENDATORE LEPORELLO DON GIOVANNI
 Ri - bal - do, au - da - ce, la - scia a'mor - ti la pa - - ce. Ve l'ho det - to! Sa -
 Schweig, Frev - ler, Ver - weg - ner, lass den To - ten die Ru - - he. Seht, ich sag't euch! Mir

Adagio

IL COMMENDATORE

59

64 *bur-ladi* *no-i* *Commen-da-* *to-re non è gue-sta la*
 rà qual - cun di fuo - ri che si bur - la di *no* - i... Ehi? del Com - men - da - *to* re non è que - sta la
 scheint, da drau - ßen macht sich je - mand ü - ber uns tus - tig ... Sieh, ist das der Kom - tur nicht, ist das nicht sei - ne

67 *sta-tua* LEPORELLO *non ho im-par-a-to leg-ge*
sta - tua? Leg - gi un po - co quel - la i - scri - zion. Scu - sa - te ... non ho im - pa - ra - to a *leg* - ge - re a'
 Sta - tue? Geh und lies die In - schrift mir vor. Ver - zeih mir ... man hat mir das nicht be - ge - bracht, bei

70 *lu-na leg-gi di-co* DON GIOVANNI *Dell'em-pio che mi tras-se al pasoc-* LEPORELLO

rag - gi del - la lu - na ... Leg - gi di - co! „Dell' em - pio che mi tras - se al pa - so e -
 Mon - den - schein zu le - sen ... Lies schon, sag ich! „Hier war - te ich der Ra - che an je - nem

SLOW
sustain louder, longer
sustained

73 *Stre-mo* *(Io tre-mo)* DON GIOVANNI *vec-chio buf-to-*

stre - mo qui at - ten - do la ven - det - ta." U - di - ste? Io tre - mo! O vec - chio buf - fo -
 Frev - ler, der ruch - los mich er - schla - gen." Ihr hör - tet's? Ich zitt - re! O al - ter, üb - ler

76 *ni-si-mo* *(Se-ra)* *sharp* *lat-ten-do ce-na* LEPORELLO *me-co* *ma vi*

nis - si - mo! Di - gli che que - sta se - ra l'at - ten - do a ce - na me - co. Che paz - zia! Ma vi
 Spaß - ma - cher! Sag ihm, dass ich ihn heu - te zum A - bend - es - sen la - de. Seid ihr toll! Und ihr

79 *par o Dei mi-ra-te* *e che*

par ... oh Dei, mi (ra) - te! che ter - ri - bi - li oc - chia - te e - gli ci dà Par vi - vo! par che sen - ta! e che
 glaubt ... o Him - mel, seht doch! sei - ne furcht - ba - ren Au - gen schau'n uns an! Als lebt' er! und als hört' er! seht, gleich

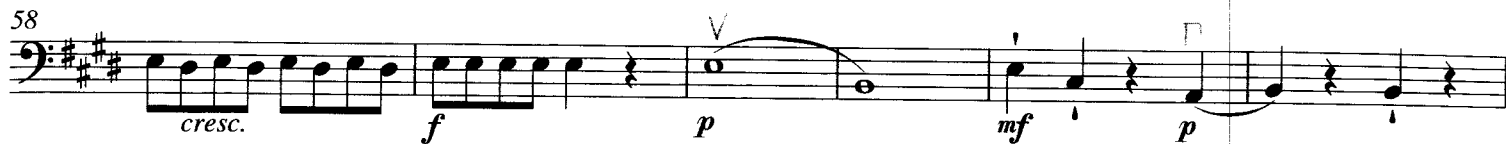
82 *Vo-glia Par-lar* DON GIOVANNI *poi ti sep-pel-*

vo - glia par - lar... Or - sù va' là o qui t'am - maz - zo e poi ti sep - pel -
 spricht er uns an... Nun geh schon hin, sonst werd ich hier dich er - schla - gen und be -

84 *il-sco* LEPORELLO *di-sco*

(il) - sco! Pia - no pia - no, si - gno - re, o - ra ub - bi - di - sco. *cond.*
 gra - ben! Nicht so ei - lig, mein Herr, ich will ge - hor - chen.

gentler *short*



VS RECIT

Scena XII

Recitativo

DON OTTAVIO

drem pu-ni-ti breve

Cal - ma - te - vi, i - dol mi - o; di quel ri - bal - do ve - drem pu - ni - ti in ore ve i gra - vi ec - ces - si;
 Be - ru - higt euch, mein Le - ben; bald wird der Un - hold für al - le sei - ne Fre - vel - ta - ten bü - ßen;

very gentle/respectful

3

ven-di-ca-ti sa-rem

DONNA ANNA

pa-dre

od-di-o

DON OTTAVIO

ven - di - ca - ti sa - rem Ma il pa - dre, od - di o! Con - vien chi - na - re il ci - glio ai vo -
 und dann sind wir ge - rächt. Mein Va - ter, o him - mel! Man muss die Au - gen sen - ken vor dem

6

Le - ri del ciel re-spi-ra O ca-ra di tua per di-ta-ma-ra

le - ri del ciel re - spi - ra, o ca - ra, di tua per - di - ta a - ma - ra fia do -
 Wil - len des Herrn; blick vor - wärts, o Teu - re, für dein bit - te - res Lei - den, wenn du

9

(se vuoi) dol-ce com-

pen-so

(cor)

que-sta ma-no

-ne-roa-

ma - ni, se vuoi, dol - ce com - pen - so que - sto cor, que - sta ma - no ... che il mio te - ne - ro a -
 willst, sei schon mor - gen sü - ßer Bal - sam die - ses Herz, die - se Hand hier ... die nur Lie - be dir

12

mor

DONNA ANNA

(che dit-te)

tri-sti mo-men-ti

DON OTTAVIO

Oh Dei, che di - te? ... In sì tri - sti mo - men - ti ... E che? vor -
 reicht ... O Gott, was sagt ihr? ... In so trau - ri - ger Stun - de ... Und wie? du

15

(no-vel-li) →

ac-cres-cer le mie pe-ne

re - sti con in - du - gi no - vel - li ac - cre - scer le mie pe - ne? Cru -
 willst doch nicht mit wei - te - rem Zö - gern ver - grö - ßern mei - ne Lei - den? Wie

attacca

No. 23 Recitativo accompagnato e Rondo

Risoluto

DON OTTAVIO

DONNA ANNA

Larghetto

al-lon-ta-nar-ti us

de-le!
grau-sam!Cru-de-le! -
Ich grau-sam? -Ah no, mio be-ne!
Ach nein, mein Le-ben!Trop-po mi spia-ce al-lon-ta-nar-ti un
Nur schwe-ren Her-zens ver-sag ich dir ein

TACET

play

6 ben

ben che lun-ga-men-te la nostr' al-ma de-si-a...
Glück, das schon so lan-ge uns-re See-len er-seh-nen...Ma il mon-do ... oh Di-o - non se -
Die Leu-te ... o Him-mel- nein, ver -

TACET AL FINE

Sustain

11

dur la mia co-stan-za del sen-si-bil mio co-re!
fih-re nicht die Treu-e mei-nes fih-len-den Her-zens!Ab-ba-stan-za per te mi par-la a-mo-re -
All-zu-laut spricht fih dich, ach, mei-ne Lie-be -

attacca

Rondo

16 Larghetto

sotto voce

28

36

44

56

Allegretto moderato

64 **14** Fl. I 8

84

92 *cresc.* *sf* *p*

99 *sf* *p* *f p*

108 *fp fp fp fp p cresc. f*

Recitativo - *cant*

DON OTTAVIO

Ah,
Ah,

- so: io vo' con le - i di - vi - de - re i mar - ti - ri; sa - ran
ten: mit der Ge - lieb - ten will ich die Schmer - zen tei - len; leich - ter

me - co men gra - vi i
sind ih - re Seuf - zer bin u spi - ri.
bei ihr.

3

Scena XIII

No. 24 Finale

Allegro vivace

[illegible]

^{*)} T. 47-199, Violoncello: üblicherweise sopra il teatro (ausgenommen in den Tutti-Bassi-Partien T. 112-118, 1. Viertel, und 157-161). / Mm. 47-199, Violoncelle: usually sopra il teatro (except in the tutti-Bassi-passages mm. 112-118, 1st note, and mm. 157-161).

103

p *p* *p*

113

simile *f*

120

p

128

p

136

f *p* *f*

144

f

155

p

161

sf *p*

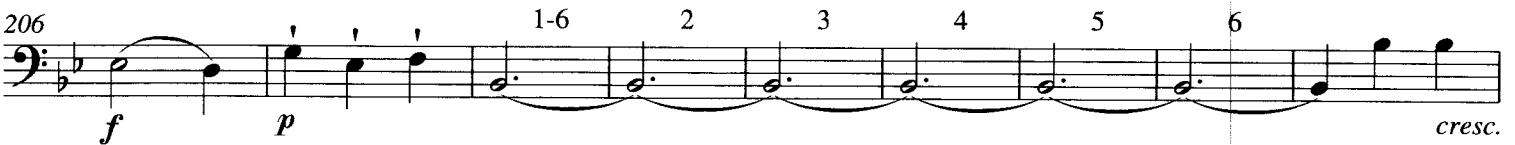
168

mfp *f* *p* *f*



Scena XIV

200 Allegro assai



246



257



268



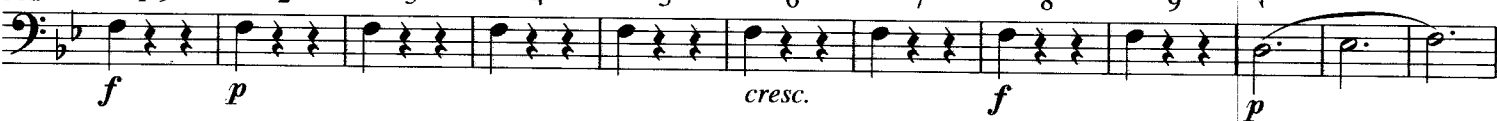
279



291



302



314



322



329



341



351



**Scena XV In 4****Andante**

456 *2*

f p f p

464

470 *Prager Fassung*

3 3 3 3

Wiener Fassung

474 *Vi - simile*

481 *- de*

f p

488

cresc. f p cresc.

495

f p f p cresc. p

502 *Vi - - de*

f p

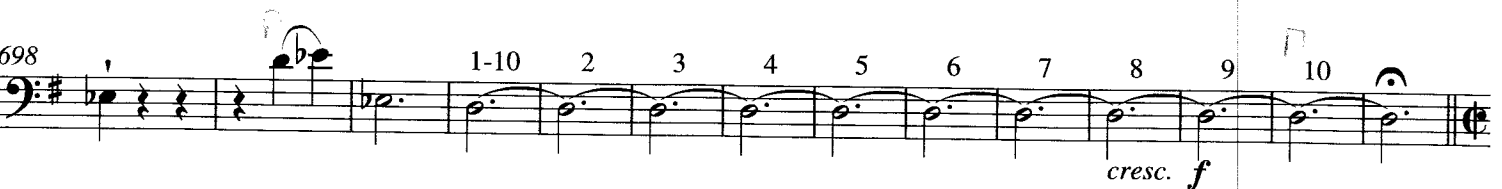
510 *1-5*

f p f p f p f p

517 *Più stretto trem.*

2 3 4 5 ff p cresc. f p

**Scena ultima**

**Larghetto**

712



722



730



739



745



749



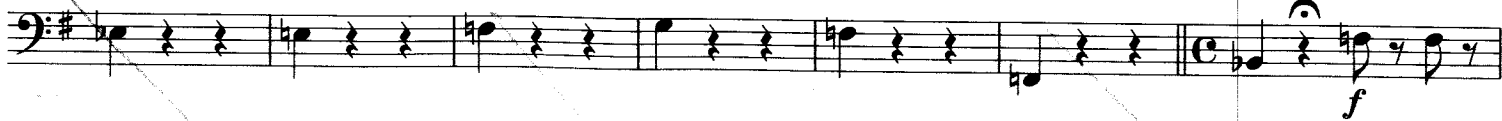
weiter T. 756 (Presto) / Continued at m. 756 (Presto)

Gekürzte Fassung der Takte 689-749 / Shortened version of mm. 689-749

- de

689a=[1]

Andante



[8]



[12]=751



Presto Viol. I

756 **5** *f* **7** *f* *tr*

776 *tr* *tr* 1-5 2 3

784 4 5 *p*

792 *f*

799 *p* *p*

813 *p* *f*

821 *p* *p*

831 *f*

844

851

857 **6** *f*

f Fine dell' Opera